AKAI

Hi-Fi & Video.

Audio Video Receiver
AA-V105

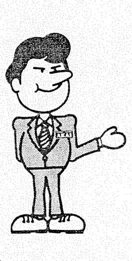
WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

MISE EN GARDE

Pour éviter les risques d'incendie ou de décharge électrique, ne pas exposer cet appareil aux intempéries ou à l'humidité.

Operator's Manual .... Page 1-18
Manuel de l'utilisateur .... Page 1-18
Bedienungsanleitung .... Seite 19-36
Gebruiksaanwijzingen .... Blz. 19-36
Manual del usuario .... Páginas 37-54
Bruksanvisning .... Sid. 37-54



Warning

Mise en garde

Power Requirements

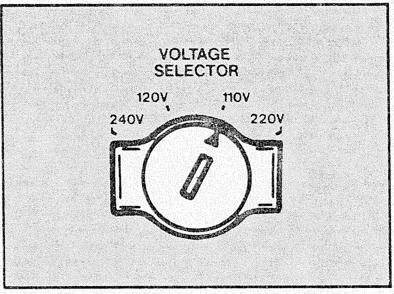
Power requirements for electrical equipment differ from area to area. Please ensure that your machine meets the power requirements in your area.
If in doubt, consult a qualified electrician.
120V, 60Hz for USA and Canada
220V, 50Hz for Europe, except UK
240V, 50Hz for UK and Australia
110V/120V/220V/240V, 50Hz/60Hz, convertible for other countries.

Puissance d'alimentation

La puissance d'alimentation des appareils électriques varie selon les pays. Veuillez vous assurer que votre appareil est conforme à la puissance d'alimentation de votre région.
En cas de doute, consultez un électricien qualifié.
120 V, 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada
220 V, 50 Hz pour l'Europe sauf le Royaume-Uni
240 V, 50 Hz pour le Royaume-Uni et l'Australie
110 V/120 V/220 V/240 V, 50/60 Hz commutable pour les autres pays.

Voltage Conversion

Each machine is preset at the factory according to its destination, but some machines can be set to 110V, 120V, 220V or 240V as required.
If your machine's voltage can be converted:
Before connecting the power cord, turn the VOLTAGE SELECTOR, located on the rear panel, with a screwdriver so that the correct voltage is indicated. Models for USA, Europe, UK and Australia are not equipped with this facility.



Conversion de la tension

Chaque appareil est préréglé en usine selon sa destination, mais certains appareils peuvent être réglés sur 110 V, 120 V, 220 V ou 240 V si nécessaire.
Si la tension de votre appareil peut être changée :
Avant de connecter le cordon secteur, tournez le sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR), situé sur le panneau arrière, avec un tournevis jusqu'à ce que la tension correcte soit indiquée. Les modèles destinés aux Etats-Unis, à l'Europe, au Royaume-Uni et à l'Australie ne sont pas équipés de ce dispositif.

What you should know to protect yourself

Watch out! You might get an electric shock.
- Never touch the plug with wet hands.
- Always pull out by the plug and never the cord.
- Only let a qualified professional repair or reassemble the Akai Audio Video Receiver. An unauthorized person may touch the internal parts and receive a serious electric shock.
- Never allow a child to put anything, especially metal, into the Akai Audio Video Receiver.

Let's protect the Akai Audio Video Receiver, too.
- Use only a household AC power source. Never use a DC power source.
- Make sure that the power consumption of each component does not exceed the wattage specified on the rear panel.
- If water is spilled on the Akai Audio Video Receiver, disconnect it and call your dealer.
- Make sure that the Akai Audio Video Receiver is well ventilated and away from direct sunlight. Be careful not to block the side vents of the Akai Audio Video Receiver.
- To avoid damages to the internal circuits and the external surface, keep away from heat (stoves, etc.)
- Avoid using spray type insecticide near the Akai Audio Video Receiver. It can damage the finish and might ignite suddenly.
- To avoid damaging the finish, never use denaturated alcohol, paint thinner or other similar chemicals to clean the Akai Audio Video Receiver.
- Place the Akai Audio Video Receiver on a flat and solid surface.
- **If you don't plan to use the Akai Audio Video Receiver for a long period of time, disconnect the power cord.**

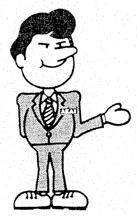
To enjoy the Akai Audio Video Receiver for a long time, please read this operator's manual thoroughly.

Ce que vous devez savoir pour vous protéger

Attention ! Vous pourriez recevoir une décharge électrique.
- Ne touchez jamais la prise avec des mains humides.
- Débranchez l'appareil en tenant la prise elle-même et non pas le cordon.
- Ne faites réparer ou remonter le récepteur audio/vidéo Akai que par un technicien de service. Une personne non qualifiée pourrait toucher des pièces internes et recevoir une décharge électrique dangereuse.
- Ne laissez jamais un enfant mettre quelque chose, en particulier en métal, dans le récepteur audio/vidéo Akai.

Protégez également le récepteur audio/vidéo Akai.
- N'utilisez que des sources de courant secteur. N'utilisez jamais de sources d'alimentation CC.
- Assurez-vous que la consommation de courant de chaque élément ne dépasse pas le wattage spécifié sur le panneau arrière.
- Au cas où de l'eau est renversée sur le récepteur audio/vidéo Akai, déconnectez-le et prenez contact avec votre concessionnaire.
- Assurez-vous que le récepteur audio/vidéo Akai est bien aéré et hors d'atteinte des rayons directs du soleil. Faîtes attention de ne pas bloquer les orifices d'aération du récepteur audio/vidéo Akai.
- Gardez l'appareil à l'écart de sources de chaleur (fours, etc.) pour éviter d'endommager la surface extérieure ou les circuits internes.
- Evitez d'utiliser des insecticides de type aérosol près du centre de commande audio/vidéo Akai. Ils pourraient endommager la finition et s'enflammer soudainement.
- Afin d'éviter d'endommager la finition, n'utilisez jamais d'alcool dénaturé, de diluants ou autres produits chimiques similaires pour nettoyer le récepteur audio/vidéo Akai.
- Placez le récepteur audio/vidéo Akai sur une surface plane et solide.
- **Déconnectez le cordon secteur si vous pensez ne pas utiliser le récepteur audio/vidéo Akai pendant longtemps.**

Veuillez lire ce manuel dans son intégrité afin d'apprécier le récepteur audio/vidéo Akai pendant longtemps.



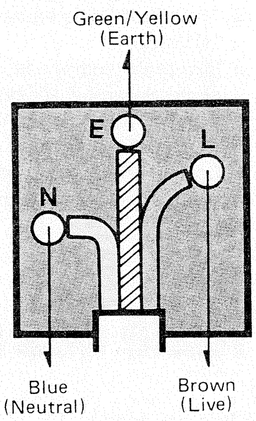
Precautions

FOR CUSTOMERS IN THE UK

IMPORTANT FOR YOUR SAFETY

The flex supplied with your machine will have either two wires or three as shown in the illustrations.

THREE CORE FLEX
WARNING
THIS APPARATUS MUST BE EARTHED
IMPORTANT

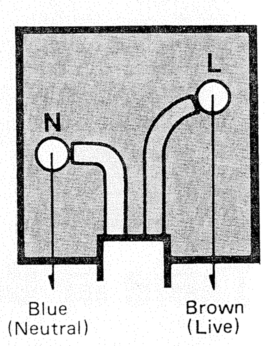


The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green-and-yellow: Earth
Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured green or coloured green-and-yellow.
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

TWO CORE FLEX
IMPORTANT



The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings indentifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

* Do not connect any wire to the larger pin marked E or ⏚ when wiring a plug. Ensure that all terminals are securely tightened and that no loose strands of wire exist.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION : TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK.
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

- The lightning flash with the arrowhead symbol superimposed across a graphical representation of a person, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure; that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock.

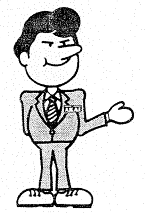
- The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

CAUTION

To prevent electric shock do not use this polarized AC power plug with an extension cord receptacle, or other outlet unless the blades can be fully inserted to prevent blade exposure.

ATTENTION

Afin d'éviter tout risque de décharge électrique, n'utilisez pas cette prise polarisée avec une rallonge, une prise de courant ou autre sortie à moins que les lames puissent être complétement inérées et qu'elles ne soient plus visibles.



This is the Akai AA-V105 Audio Video Receiver

The AA-V105 is the Audio-Video receiver of your Akai Pro Series system. Now it is possible to enjoy the same sound surround effects you enjoy in an opera house or theater, in the privacy of your home. VTR, Video Disc and CD capability expand the possibilities of your home entertainment system.

Voici le récepteur audio/vidéo AA-V105 Akai

Le AA-V105 est le récepteur audio/vidéo de votre système de la série PRO Akai. Il vous est maintenant possible d'obtenir chez vous l'ambiance des effets sonores qu'il n'était possible d'apprécier qu'à l'opéra ou au théatre. Les capacités d'expansion magnétoscope à cassettes, disques vidéo et compacts discs améliorent les possibilités de votre système audio/vidéo.

Features

- Microcomputer controlled function selectors
- 35 Watt high quality amplifier
- AV receiver with 16 channel random program quartz synthesizer-tuner
- Matrix Surround System with optional AE-S90 Surround Speakers
- VTR, Monitor TV, Video Disc and Compact Disc connection increase sight and sound pleasure

Caractéristiques

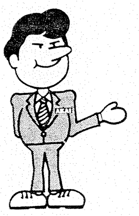
- Sélecteurs de fonction commandé par micro-ordinateur.
- Amplificateur de haute qualité ayant une puissance de sortie de 35 Watts.
- Récepteur audio/vidéo avec tuner-synthétiseur à quartz ayant un programme à accès direct pour 16 canaux.
- Système d'ambiance matriciel avec haut-parleurs d'ambiance AE-S90 en option.
- Connexion de magnétoscope à cassettes, moniteur, disques vidéo et compacts discs améliorant les plaisirs de la vue et de l'ouie.

Table of Contents

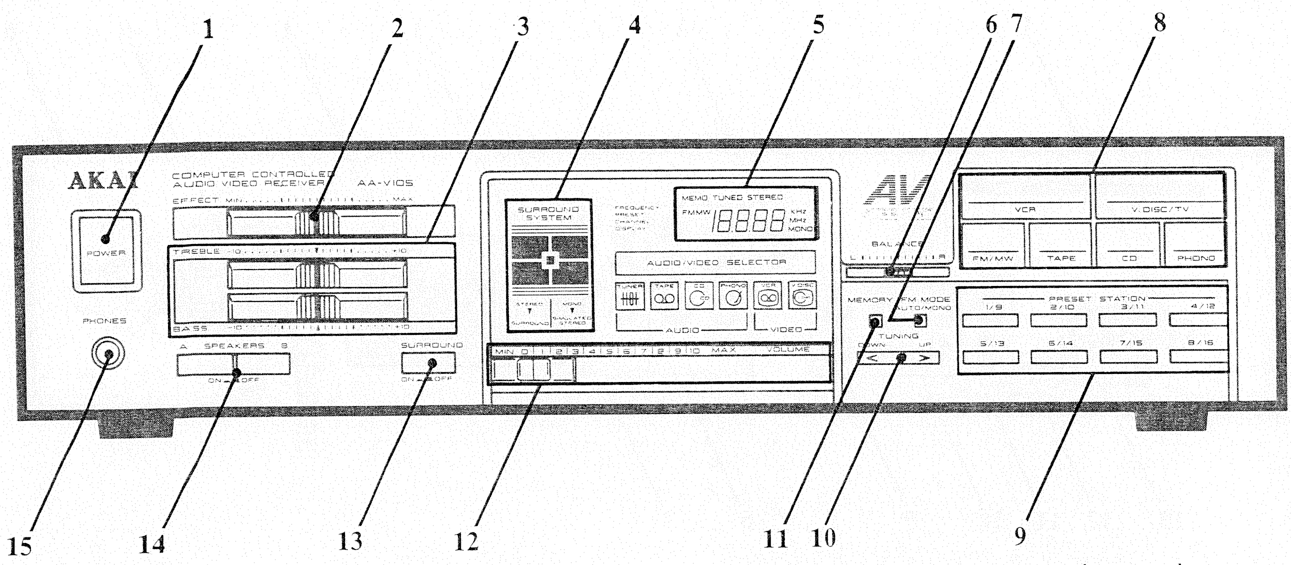
Warning, Precautions 1-2
This is the Akai AA-V105 Audio Video Receiver 3
Controls 4
Rear Panel Connections 5-7
The Surround Speaker System 8-9
Using the AV Source Selectors 10
Preset Station Setting and Recall 11
Let's Enjoy Music 12
Recording with the AA-V105 13
The Speaker System 14
Antennas 15-16
Problem? Let's Check 17
Specifications 18

Table des matières

Mise en garde 1
Voici le récepteur audio/vidéo AA-V105 Akai 3
Commandes 4
Connexions du panneau arrière 5-7
Système d'enceintes d'ambiance 8-9
Utilisation des sélecteurs de source audio/vidéo 10
Réglage et rappel de station préréglée 11
Apprécions la musique 12
Enregistrement avec le AA-V105 13
Le système d'enceintes 14
Antennes 15-16
Des problèmes ? Vérifiez 17
Spécifications 18



Controls
Commandes



1. **POWER switch**
   To turn ON and OFF the Akai AA-V105

2. **EFFECT Control**
   Use to control the level of the surround speakers.

3. **BASS and TREBLE controls**
   To adjust the bass and treble responses.

4. **Surround ON display**
   Lights when the SURROUND button is depressed.

5. **TUNER Display**
   LC display shows the Band, Frequency, STEREO, MONO, and MEMO

6. **BALANCE Control**
   To adjust the left and right channel balance

7. **FM MODE switch**
   Use this switch for Monaural reception of FM Stereo stations

8. **AV Source Selectors**
   Use these selectors to choose the audio or video source for playback and recording purposes

9. **CHANNEL (1-8/9-16) Buttons**
   Use these buttons to memorize and recall preset stations

10. **TUNING UP(▲) DOWN (▼) Control**
    Use it to tune in radio frequencies

11. **MEMORY button**
    Use it when memorizing radio stations with the preset station buttons

12. **VOLUME Control**
    To adjust the volume level

13. **SURROUND switch**
    Depress it to activate the SURROUND speaker system.

14. **SPEAKERS ON (▁)/OFF (▄) switches**
    To turn A and B speaker systems ON and OFF

15. **PHONES jack**
    For connection of headphones

1. **Commutateur d'alimentation (POWER)**
   Pour mettre sous tension (ON) et hors circuit (OFF) le AA-V105 Akai.

2. **Commande d'effets spéciaux (EFFECT)**
   Utilisée pour commander le niveau des haut-parleurs d'ambiance.

3. **Commandes des graves (BASS) et des aiguës (TREBLE)**
   Pour régler les tonalités graves et aiguës.

4. **Affichage ambiance sous tension (ON)**
   S'allume lorsque la touche d'ambiance (SURROUND) est pressée.

5. **Affichage du tuner (TUNER)**
   Affichage à cristal liquide (LC) indiquant la gamme, la fréquence, STEREO, MONO et la mémorisation (MEMO).

6. **Commande d'équilibre (BALANCE)**
   Pour régler l'équilibre des canaux gauche et droit.

7. **Commutateur de mode MF (FM MODE)**
   Utilisez ce commutateur pour obtenir une réception monaural des stations MF stéréo.

8. **Sélecteurs de source audio/vidéo (AV)**
   Utilisez ces sélecteurs pour choisir la source audio ou vidéo à des fins de reproduction et d'enregistrement.

9. **Touches de canal (1-8/9-16) (CHANNEL)**
   Utilisez ces touches pour mémoriser et rappeler des stations préréglées.

10. **Commande de syntonisation (TUNING) Vers le haut (UP) (▲)/Vers le bas (DOWN) (▼)**
    Utilisez cette commande pour syntoniser des fréquences radio.

11. **Touche de mémoire (MEMORY)**
    Utilisez cette commande lorsque vous mémorisez des stations radio avec les touches de station préréglée.

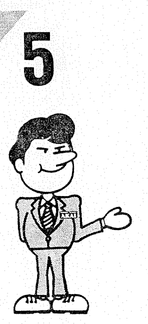
12. **Commande de VOLUME**
    Pour régler le niveau du volume.

13. **Commutateur d'ambiance (SURROUND)**
    Appuyez sur ce commutateur pour activer le système d'enceintes d'ambiance (SURROUND).

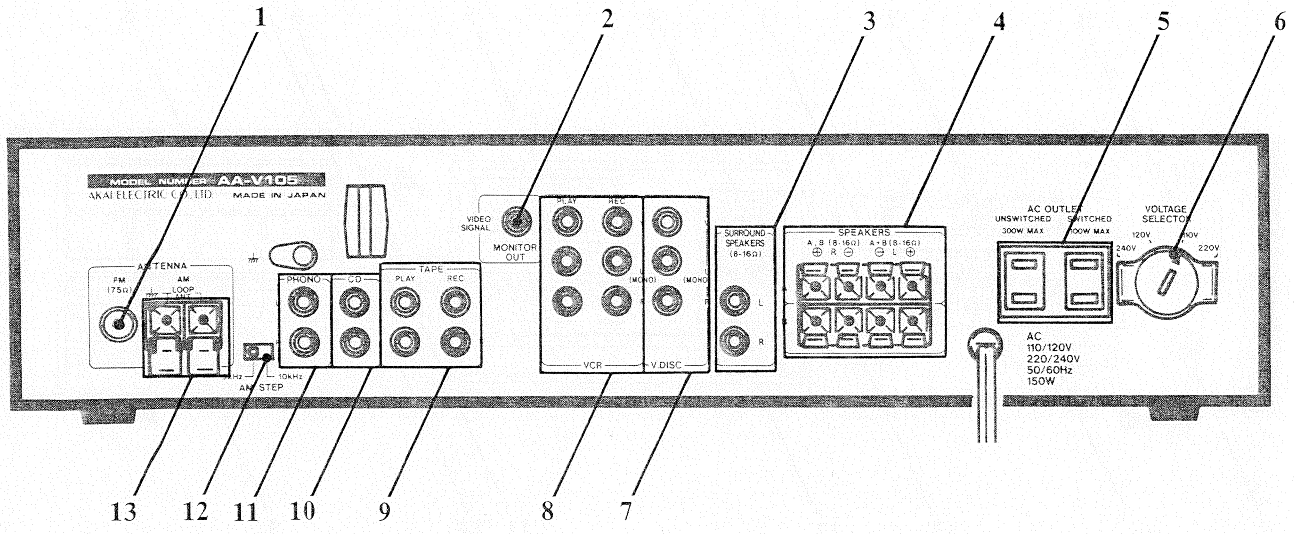
14. **Commutateur de mise sous tension (ON) (▁)/hors circuit (OFF) (▄) des haut-parleurs (SPEAKERS)**
    Pour mettre sous tension (ON) et hors circuit (OFF) les systèmes d'enceintes A et B.

15. **Jack de casque (PHONES)**
    Pour connecter un casque.

5



Rear Panel Connections
Connexions du panneau arrière



1. FM Antenna jack

Connect the standard accessory T-shaped FM antenna to the FM (75 Ω) jack, and tack it up on a wall.

2. MONITOR OUT jacks

3. SURROUND SPEAKERS Terminals

Insert the (optional) AE-S90 Surround Speaker input plugs into the Left and Right SURROUND SPEAKER terminals.

Note

Do not connect an amplifier or other speaker system to these terminals.

4. SPEAKER Terminals

Be sure to connect:
+ wires to + terminals;
− wires to − terminals;
Left speaker to the Left (L) terminals; and Right speaker to the Right (R) terminals.
Strip off 1 cm of vinyl covering from the ends of the speaker wires, then connect as follows:

A Terminals

With the speaker tab open (up), insert the speaker wire fully into the terminal. Push the speaker tab down so that the grip on the wire is firm. Pull the speaker wire gently to make sure that it is secure.

B Terminals

With the speaker tab open (down), insert the speaker wire fully into the terminal. Push the speaker tab back up so that the grip on the wire is firm. Pull the speaker wire gently to make sure that it is secure.

5. AC OUTLETS (Not on some models)

Use these outlets for connection of the components connected to the Akai AA-V105.

UNSWITCHED:

The power to this AC outlet is maintained even when the Akai AA-V105 is turned off. Make sure that the power consumption of the component connected to this outlet does not exceed 300 watts.

SWITCHED:

The power to this AC outlet is cut when the Akai AA-V105 is turned off. Make sure that the total power consumption of the component connected to this outlet does not exceed 100 watts.

1. Jack d'antenne MF

Connectez l'antenne MF en forme de T (accessoire standard) au jack MF (75 ohms) et fixez la sur un mur.

2. Jack de sortie moniteur (MONITEUR OUT)

3. Bornes des haut-parleurs d'ambiance (SURROUND SPEAKERS)

Insérez les prises d'entrée des haut-parleurs d'ambiance AE-S90 (En option) dans les bornes haut-parleurs d'ambiance (SURROUND SPEAKER) gauche et droite.

Remarque:

Ne connectez pas un amplificateur ou un autre système d'enceintes à ces bornes.

4. Bornes haut-parleurs (SPEAKER)

Assurez-vous de connecter :
Les fils + aux bornes +
Les fils − aux bornes −
Le haut-parleur gauche aux bornes gauches (L) et le haut-parleur droit aux bornes droites (R).
Dénudez 1 cm de la garniture en vynil du bout du fil haut-parleur.

Bornes A

La languette haut-parleur étant en position ouverte (vers le haut), insérez à fond le fil haut-parleur dans la borne. Appuyez sur la languette haut parleur de façon à ce que le fil soit fermement maintenu. Tirez doucement sur le fil haut-parleur pour vous assurer qu'il est bien connecté.

Bornes B

La languette haut-parleur étant en position ouverte (vers le bas), insérez à fond le fil haut-parleur dans la borne. Appuyez sur la languette haut parleur de façon à ce que le fil soit fermement maintenu. Tirez doucement sur le fil haut-parleur pour vous assurer qu'il est bien connecté.

5. SORTIES CA (AC OUTLETS) (Certains modèles n'en sont pas équipés)

Utilisé ces sorties pour effectuer la connexion des appareils connectés au AA-V105 Akai.

UNSWITCHED (Indépendantes):

L'alimentation à ces sorties CA est maintenue même lorsque le AA-V105 est mis hors circuit. Assurez-vous que la consommation des appareils connectés à ces sorties n'excède pas 300 Watts.

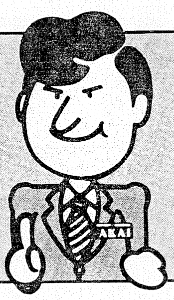
SWITCHED (Commutées):

L'alimentation à ces sorties CA est coupée lorsque le AA-V105 Akai est mis hors circuit. Assurez-vous que la consommation totale des appareils connectés à ces sorties n'excède pas 100 watts.

Before connecting

Check First

- Turn off all components before connecting
- If your unit has a voltage converter, refer to page 1 for the proper directions and power requirements.
- Always connect the AC power cord last.



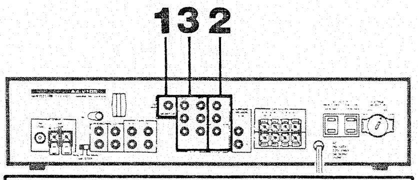
6. **VOLTAGE SELECTOR (Not on some models)**
7. **V. DISK jacks**
8. **VCR jacks**
9. **TAPE jacks**
   Connect the TAPE REC jacks to the Akai Cassette deck's LINE IN jacks Left and Right.
   Connect the TAPE PLAY jacks to the Akai cassette deck's LINE OUT jacks Left and Right.
10. **CD jacks**
    Connect the Akai CD's output plugs Left and Right to the AA-V105 CD jacks Left and Right.
11. **PHONO jacks**
    Connect the output plugs of the Akai Turntable Left and Right to the AA-V105 PHONO jacks Left and Right.
    Connect the Turntable's ground wire securely to the AA-V105's ground (⏚) terminal to avoid noise distortion.
12. **AM STEP Switch**
    (Not on some models)
    Use this switch to set the frequency scanning steps for your area, either 9kHz or 10kHz.
13. **AM LOOP ANTENNA terminals**
    Insert the standard accessory AM loop antenna to the AM LOOP and Ground terminals by pulling down the tabs, as shown in the illustration.
    Detach the AM loop antenna and place it where best reception can be obtained.

Avant de connecter

Vérifiez tout d'abord

- Mettez hors circuit tous les appareils avant d'effectuer les connexions.
- Si votre appareil possède un sélecteur de tension, référez-vous à la page 1 afin d'obtenir les directives correctes et les besoins d'alimentation.
- Connectez toujours le cordon d'alimentation en dernier lieu.

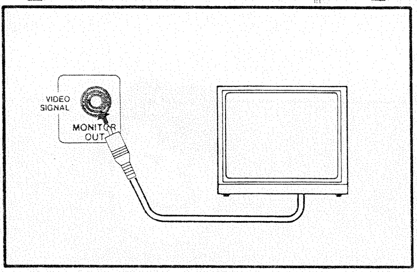
6. **Sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) (Certains modèles n'en sont pas équipés)**
7. **Jacks de disque vidéo (V. DISC)**
8. **Jacks de magnétoscope à cassettes (VCR)**
9. **Jacks de bande (TAPE)**
   Connectez les jacks d'enregistrement de bande (TAPE REC) aux jacks d'entrée de ligne (LINE IN) gauche et droit de la platine magnétocassette Akai.
   Connectez les jacks de lecture de bande (TAPE PLAY) aux jacks de sortie de ligne (LINE OUT) gauche et droit de la platine magnétocassette.
10. **Jacks CD (Compact disc)**
    Connectez les prises de sortie (OUTPUT) (gauche et droite) du lecteur de compacts discs aux jacks CD (gauche et droit) du AA-V105 Akai.
11. **Jacks PHONO**
    Connectez les prises de sortie (gauche et droite) de la table de lecture Akai aux jacks PHONO (gauche et droit) du AA-V105 Akai.
    Connectez fermement le câble de mise à la terre de la table de lecture à la borne de mise à la terre (⏚) du AA-V105 pour éviter toute distorsion.
12. **Commutateur d'étapes MA (AM STEP)**
    (Seulement sur certains modèles)
    Utilisez ce sélecteur pour régler les étapes de balayage de fréquence par rapport à votre région sur 9 kHz ou sur 10 kHz.
13. **Borne antenne MA à boucle**
    Connectez l'antenne MA à boucle (accessoire standard) aux bornes MA à boucle (AM LOOP) et de mise à la terre en appuyant sur les languettes comme il est indiqué dans l'illustration.
    Détachez l'antenne MA à boucle et suspendez la où la meilleure réception est obtenue.



MONITOR OUT jack

Connect the Video Input jack of the monitor or home TV to the AA-V105's MONITOR OUT jack with a Video PIN-plug cord.

1



Jack de sortie moniteur (MONITOR OUT)

Connectez le jack d'entrée vidéo du moniteur ou du téléviseur au jack de sortie moniteur (MONITOR OUT) du AA-V105 avec un cordon vidéo à prise à broche.

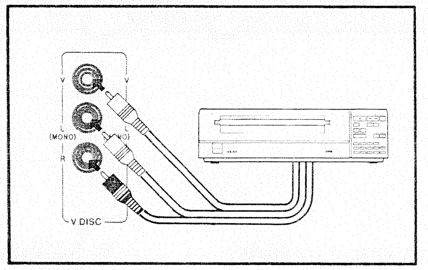
V.DISC jack

VIDEO:
Connect the Video Disc's Video Output jack to the AA-V105's V.DISC jack with a Video PIN-plug cord.

AUDIO R/L:
Connect the Video Disc's Audio Output jacks (R and L) to the AA-V105's V.DISC (R and L) jacks with an Audio PIN-plug cord.

* If you want to connect a video tuner, please use these jacks. When connecting a video tuner, follow the above procedure.

2



Jack de disque vidéo (V. DISC)

VIDEO:
Connectez le jack de sortie vidéo du lecteur de disques vidéo au jack de disque vidéo (V. DISC) du AA-V105 avec un cordon vidéo à prise à broche.

AUDIO DROIT/GAUCHE (R/L)
Connectez les jacks de sortie audio (droit et gauche) du lecteur de disques vidéo aux jacks de disque vidéo (V.DISC) (droit et gauche) du AA-V105 avec un cordon audio à prise à broche.

* Si vous désirez connecter un tuner vidéo, veuillez utiliser ces jacks.
Lors de la connexion d'un tuner vidéo, veuillez suivre la procédure décrite ci-dessus.

VCR jacks

REC:

VIDEO:
Connect the VCR's Video Input jack to the AA-V105's VIDEO REC jack with a video PIN-plug cord.

AUDIO R/L:
Connect the VCR's Audio Input jacks to the AA-V105's R and L jacks with an Audio PIN-plug cord.

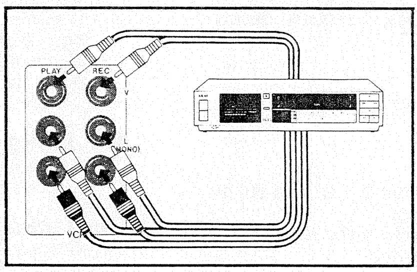
PLAY:

VIDEO:
Connect the VCR's Video Output jack to the AA-V105's VIDEO PLAY jack with a video PIN-plug cord.

AUDIO R/L:
Connect the VCR's Audio Output jacks to the AA-V105's R and L jacks with an Audio PIN-plug cord.

Note
If your VCR is a conventional, monaural model, use only the Left (white) REC and PLAY **AUDIO** jacks of the Akai AA-V105 for connection.

3



Jacks de magnétoscope à cassettes (VCR)

Enregistrement (REC):

VIDEO:
Connectez le jack d'entrée vidéo du magnétoscope à cassettes au jack d'enregistrement vidéo (VIDEO REC) du AA-V105 avec un cordon vidéo à prise à broche.

AUDIO DROIT/GAUCHE (R/L):
Connectez les jacks d'entrée audio du magnétoscope à cassettes aux jacks droit (R) et gauche (L) du AA-V105 avec un cordon audio à prise à broche.

Lecture (PLAY):

VIDEO:
Connectez le jack de sortie vidéo du magnétoscope à cassettes au jack de lecture vidéo (VIDEO PLAY) du AA-V105 avec un cordon vidéo à prise à broche.

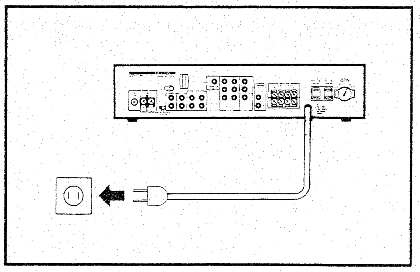
AUDIO DROIT/GAUCHE (R/L):
Connectez les jacks de sortie audio du magnétoscope à cassettes aux jacks droit (R) et gauche (L) du AA-V105 avec un cordon audio à prise à broche.

Remarque
Si votre magnétoscope à cassettes est de type conventionnel, modèle monaural, utilisez seulement les jacks AUDIO d'enregistrement (REC) et de lecture (PLAY) gauche (Blancs) du AA-V105 Akai pour effectuer votre connexion.

After you have connected everything:

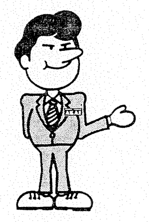
Connect the power cord to a household AC outlet or Akai optional timer.

4



Après avoir tout connecté

Connectez le cordon secteur à la sortie secteur murale ou à la sortie d'une minuterie Akai (En option).



The Surround Speaker System
L'effet sonore d'ambiance

The Akai AA-V105 features the Matrix Surround Sound System, when used in combination with the Akai AE-S90 three dimensional surround speakers.

Le AA-V105 Akai possède le système sonore d'ambiance matriciel lorsqu'il est utilisé en combinaison avec les haut-parleurs tridimensionnels AE-S90 Akai.

What is the Surround Effect?

The sound we normally hear is a mixture of direct and indirect elements, emitted from the sound source and reflected off the walls and ceiling, respectively. Sound sources can be positioned to the front and the rear of the listener, which means that he is surrounded in sound.

Qu'est ce que l'effet d'ambiance?

Le son que nous écoutons normalement est un mélange d'éléments directs et indirects qui sont émis par la source sonore et réfléchis respectivement par les murs et le plafond. Les sources sonores peuvent être positionnées devant et derrière l'auditeur ce qui signifie qu'il est environné par le son.

The Matrix Surround System

The Matrix Surround System, unlike the Dolby Surround Decoder, is not limited to the playback of materials which have been encoded with Dolby NR. It can be used for ordinary video discs, tapes, etc., as well.

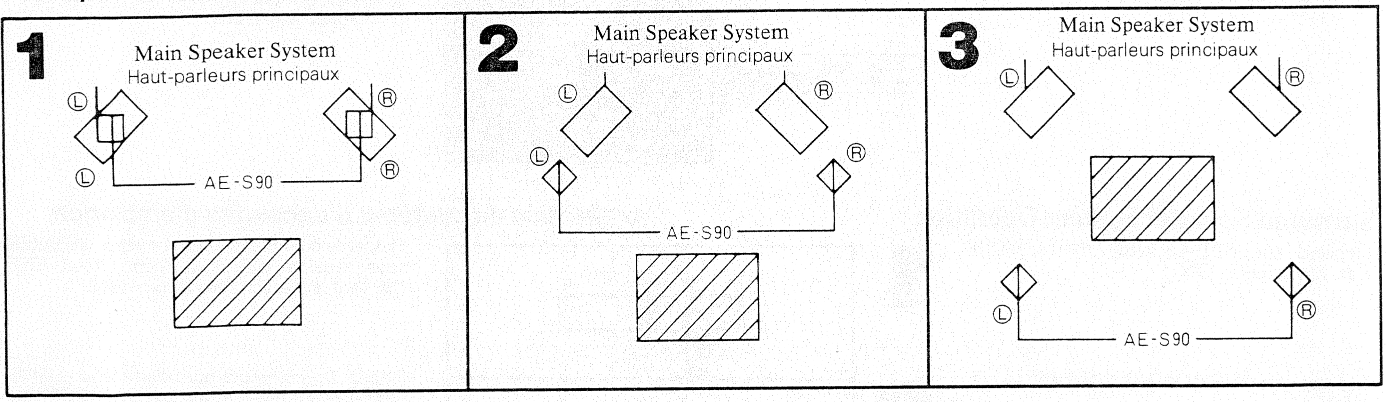
A phase shifting circuit in the output stage is used to create a phase difference between the front and rear signals, according to the frequency. For the rear sound, a L=R monaural signal is used. The AA-V105 also incorporates a simulated stereo system, in which L and R signals are phase-shifted to achieve a stereo-like sound effect.

Le système d'ambiance matriciel

Le système d'ambiance matriciel, à la différence du décodeur d'ambiance Dolby, n'est pas limité à la reproduction de matériaux encodés avec le système de réduction de bruit Dolby. Il peut aussi être utilisé avec des disques vidéo, des bandes cassettes, etc. ordinaires.

Un circuit de décalage de phase à l'étage de sortie est utilisé pour créer une phase de différence entre les signaux frontaux et arrière, en accord avec la fréquence. Pour la sonorité arrière un signal monaural gauche = droite est utilisé. Le AA-V105 incorpore aussi un système stéréo simulé dans lequel les signaux gauche et droit subissent un décalage de phase afin d'obtenir un effet sonore ressemblant à de la stéréo.

Example Surround Sound System Configurations
Exemples de configurations du système sonore d'ambiance



1 Place the surround speakers on top of the main speakers

2 Place the surround speakers within a short distance from the main speakers.

3 Place the main speakers in the front corners of the room and the surround speakers in the rear corners.

1 PLacez les haut-parleurs d'ambiance au dessus des haut-parleurs principaux.

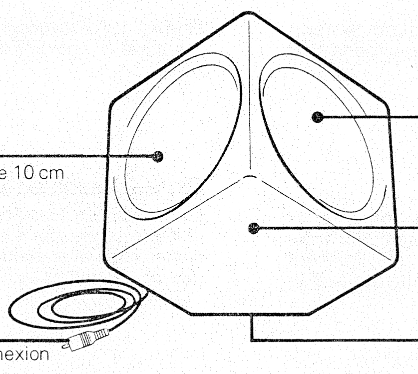
2 Placez les haut-parleurs d'ambiance près des haut-parleurs principaux.

3 Placez les haut-parleurs principaux dans les coins de la pièce faisant face à l'auditeur et les haut-parleurs d'ambiance dans les coins opposés de la pièce.

Note
- Adjust the SURROUND SPEAKER system position and the EFFECT control level according to the playback source and the listening room acoustics.
- Refer to the "Speaker System" information on page 14, for further details.

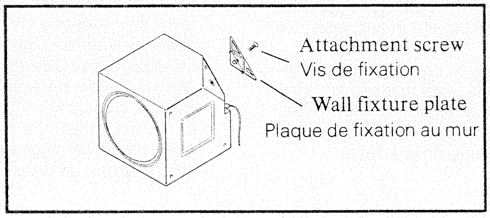
Remarque:
- Réglez la position du système d'enceintes d'ambiance (SURROUND SPEAKER) et la commande de niveau d'effets spéciaux (EFFECT) en accord avec la source reproduite et l'acoustique de la pièce d'écoute.
- Référez-vous aux informations concernant "le système d'enceintes" à la page 14 pour obtenir plus de détails.

AE-S90 Surround Speakers
Haut-parleurs d'ambiance AE-S90



Wall Fixture plate connection

Attach the wall fixture plate to the corner of the AE-S90 speaker with the enclosed attachment screw, as illustrated.

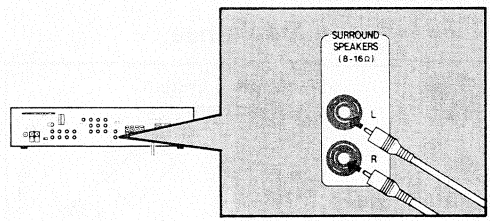


Mise en place de la plaque de fixation au mur

Fixez la plaque de fixation au mur sur le coin du haut-parleur AE-S90 avec la vis qui est fournie comme cela est indiqué dans l'illustration.

Connecting to the AA-V105

Connect the AE-S90 speaker pin plugs to the SURROUND SPEAKERS (8-16Ω) terminals, left and right.



Connexion au AA-V105

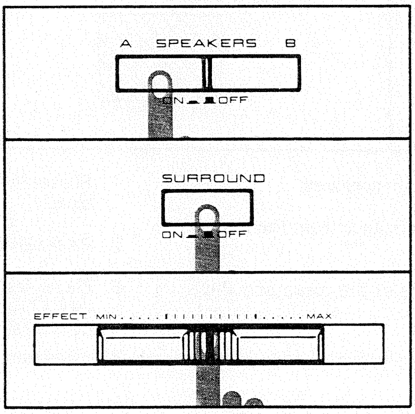
Connectez les prises à broches des haut-parleurs AE-S90 aux bornes haut-parleurs d'ambiance (SURROUND SPEAKER) (8-16 ohms) gauche et droite.

Surround Speaker System Operation

1 Depress the SPEAKERS ON(▬)/OFF (▀)switches to ON.

2 Depress the SURROUND ON/OFF switch to ON.

3 Adjust the level of surround sound with the EFFECT control.



Utilisation du système d'enceintes d'ambiance

1 PLacez le commutateur haut-parleur (SPEAKER) sous tension (ON) (▬)/hors circuit (OFF) (▀) sur la position sous tension (ON).

2 Placez le commutateur d'ambiance (SURROUND) sous tension/hors circuit (ON/OFF) sur la position sous tension (ON).

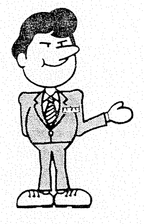
3 Réglez le niveau du son d'ambiance avec la commande d'effets spéciaux (EFFECT).

Note

- The surround speaker system volume and the main speaker volume are regulated by the main volume control.
- Remember to turn the A and B SPEAKERS switches ON before attempting to use the speaker systems.

Remarque

- Le volume du système d'enceintes d'ambiance et le volume des haut-parleurs principaux sont réglés par la commande de volume principal.
- Rappelez-vous de mettre les commutateurs haut-parleurs A et B (SPEAKERS) sur la position sous tension (ON) avant d'essayer d'utiliser les systèmes d'enceintes.



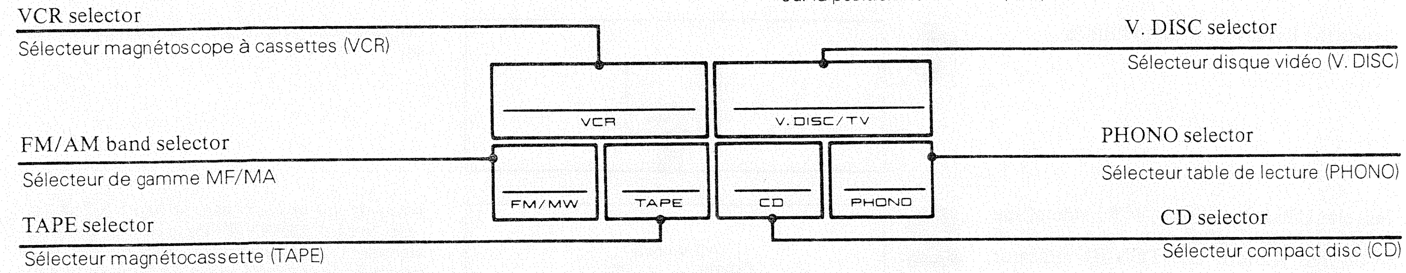
Using the AV Source Selectors
Utilisation des sélecteurs de source audio/vidéo

Before beginning

- Make certain the POWER switch is ON.
- Make certain the SPEAKERS switches are OFF.

Avant de commencer

- Assurez-vous que le commutateur d'alimentation (POWER) est sur la position sous tension (ON).
- Assurez-vous que les commutateurs haut-parleurs (SPEAKERS) sont sur la position hors circuit (OFF).

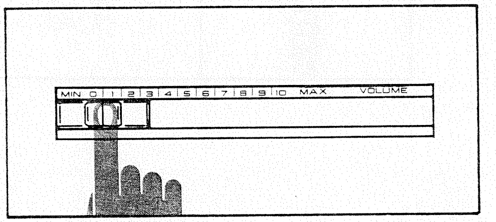


Each of the AV Source Selectors corresponds to the connected component and must be depressed so that reproduction is audible. The PRESET STATION selectors are for station call as well as for preset station memorization.

Chacun des sélecteurs de source correspond aux appareils connectés et doit être pressés de façon à ce que la reproduction soit audible. Les sélecteurs de station préréglée (PRESET STATION) sont destinés à l'appel de station ainsi qu'à la mémorisation de station préréglée.

To adjust the VOLUME

To increase the volume, move the control to the Right.
To decrease the volume, move the control to the Left.

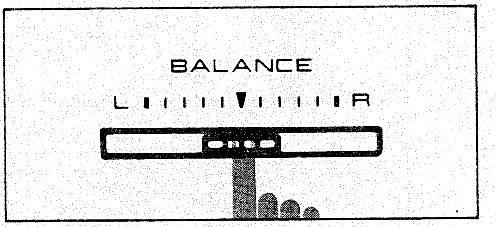


Pour régler le VOLUME

Pour augmenter le volume, déplacez la commande vers la droite.
Pour diminuer le volume, déplacez la commande vers la gauche.

The BALANCE Control

Use the BALANCE control when you feel that there is a deficiency in the left and right speaker balance, due to speaker placement. Move the control Left to increase the Left speaker sound, or Right to increase the Right speaker sound.

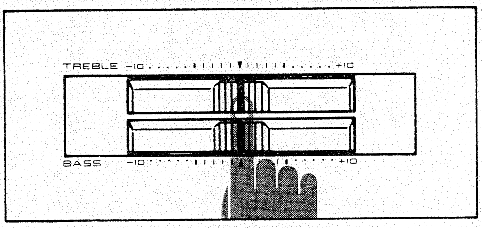


La commande d'équilibre (BALANCE)

Utilisez la commande d'équilibre (BALANCE) lorsque vous sentez qu'il y a une déficience dans l'équilibre des haut-parleurs gauche et droit qui est causée par le positionnement des haut-parleurs. Déplacez la commande vers la gauche pour augmenter le niveau sonore du haut-parleur gauche ou déplacez la vers la droite pour augmenter le niveau sonore du haut-parleur droit.

TREBLE and BASS controls

To boost or reduce treble response:
Slide the control right to boost and left to reduce.
To boost or reduce bass response:
Slide the control right to boost and left to reduce.

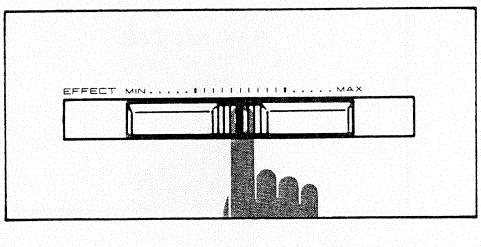


Commandes des graves (BASS) et des aiguës (TREBLE)

Pour augmenter ou réduire les aiguës:
Faîtes coulisser la commande vers la droite pour augmenter ou vers la gauche pour réduire.
Pour augmenter ou réduire les graves:
Faîtes coulisser la commande vers la droite pour augmenter ou vers la gauche pour réduire.

EFFECT Control

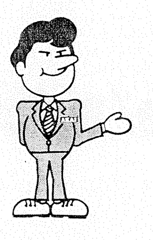
Use the EFFECT Control to regulate the level of the SURROUND SPEAKERS.



Commande d'effets spéciaux (EFFECT)

Utilisez la commande d'effets spéciaux (EFFECT) pour régler le niveau des haut-parleurs d'ambiance (SURROUND SPEAKERS).

11



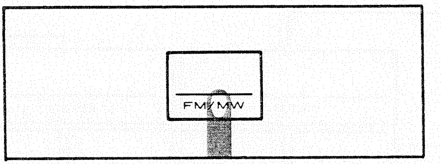
Preset Station Setting and Recall
Réglage et rappel de station préréglée

Before beginning
Make certain that the Akai AA-V105 is properly connected and the POWER is ON.

Avant de commencer
Assurez-vous que le AA-V105 Akai est correctement connecté et que l'alimentation (POWER) est sous tension (ON).

1

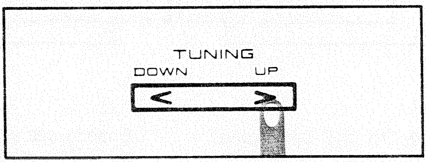
Choose the band you want to tune in.



Choisissez la gamme que vous désirez syntoniser.

2

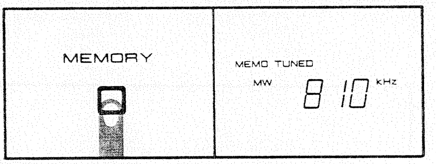
Press the UP(▲) or DOWN(▼) side of the TUNING button until you have tuned in the desired station, the TUNED indicator should light.



Appuyez sur le côté "vers le haut" (UP ▲) ou "vers le bas" (DOWN ▼) de la touche de syntonisation (TUNING) jusqu'à ce que vous ayez syntonisé la station désirée, l'indicateur de syntonisation (TUNED) devrait s'allumer.

3

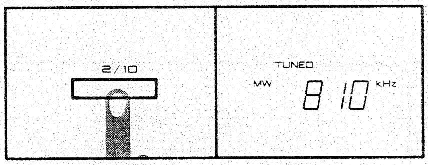
To memorize that station with one of the channel selectors:
1. Press the MEMORY button **once** for stations 1-8.
   Press the MEMORY button **twice** for stations 9-16.
2. Press the PRESET STATION selector button which you want to memorize with that station within approximately 5 seconds. Now the station is memorized with the PRESET STATION selector button.



Pour mémoriser cette station avec un des sélecteurs de canal:
1. Appuyez une fois sur la touche de mémoire (MEMORY) pour les station de 1 à 8.
   Appuyez deux fois sur la touche de mémoire (MEMORY) pour les stations de 9 à 16.
2. Appuyez sur la touche de station préréglée (PRESET STATION) que vous désirez mémoriser avec cette station dans une limite de temps d'approximativement 5 secondes. La station est maintenant mémorisée avec la touche de sélection de station préréglée (PRESET STATION)

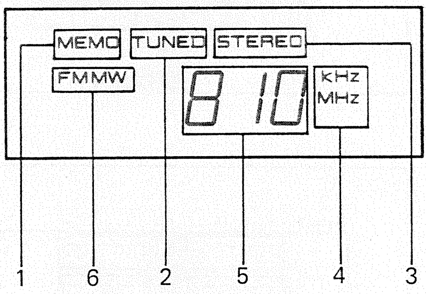
4

To tune in a Preset station press the PRESET STATION button which has been memorized with the station you want to listen to. Press the PRESET STATION button once for preset station 1-8 recall or twice for 9-16 recall.



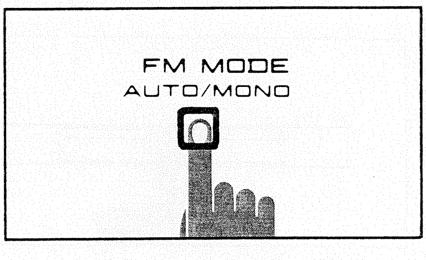
Pour syntoniser une station préréglée appuyez sur la touche de station préréglée (PRESET STATION) qui a été mémorisée avec la station que vous désirez écouter. Appuyez une fois sur la touche de station préréglée (PRESET STATION) pour rappeler les stations préréglées de 1 à 8 et deux fois pour rappeler les stations préréglées de 9 à 16.

Tuner Display
1. MEMO display: lights when the MEMORY button is pressed
2. TUNED display: lights when a station is properly tuned in
3. STEREO/MONO display: lights when an FM Stereo station is tuned
4. Band frequency display in kilohertz (kHz) or megahertz (MHz)
5. Station display
6. Radio band

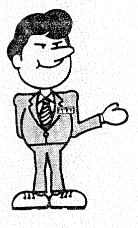


Affichage du tuner
1. Affichage de mémoire (MEMO): s'allume lorsque la touche de mémoire (MEMORY) est pressée.
2. Affichage de syntonisation (TUNED): s'allume lorsqu'une station est correctement syntonisée.
3. Affichage STEREO/MONO: s'allume lorsqu'une station MF stéréo est syntonisée.
4. Affichage de fréquence de gamme en kilohertz (kHz) ou mégahertz (MHz).
5. Affichage de station
6. Indicateurs de gamme radio

For Monaural reception of FM Stereo stations
If there is some difficulty in FM Stereo reception, set the FM MODE Auto/Mono selector for Mono, monaural reception. In the Mono mode, a controlled mixture of left and right channels is emitted from both speakers.



Pour une réception monaural de stations MF stéréo
Si vous avez des problèmes lors d'une réception MF stéréo, réglez le sélecteur de mode MF (FM MODE) Auto/Mono sur la position Mono pour obtenir une réception monaural. Lors du mode Mono, un mélange des canaux gauche et droit est émis par tous les haut-parleurs.



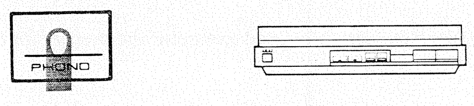
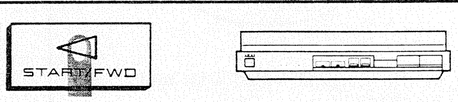
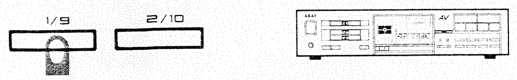
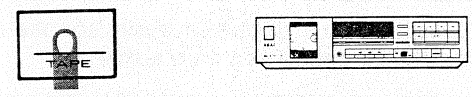
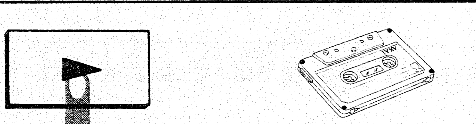
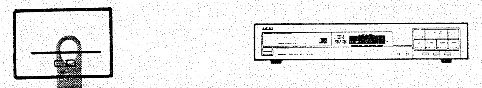
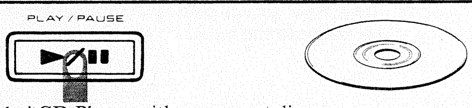
Let's Enjoy Music
Apprécions la musique

Before beginning:

- Are all of the components turned ON?
- Is the VOLUME control set to a reasonable level?
- Turn ON the SPEAKERS switches.
  When listening through headphones, turn OFF the SPEAKERS switches.

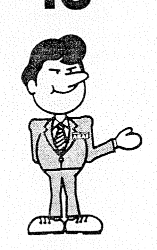
Avant de commencer

- Est ce que tous les appareils sont sous tension (ON)?
- Est ce que la commande de VOLUME est réglée sur un niveau raisonnable?
- Placez les commutateurs haut-parleurs (SPEAKERS) sur la position sous tension (ON).
  Lors d'une écoute avec casque, placez les commutateurs haut-parleurs (SPEAKERS) sur la position hors circuit (OFF).

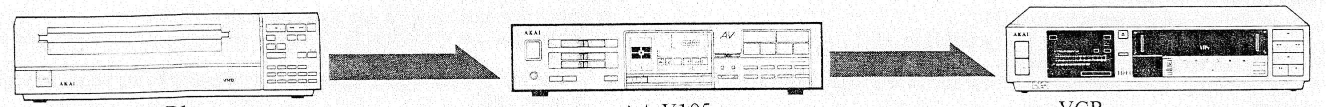
Step 1 Etape 1	Step 2 Etape 2
Press a AV Source Selector Prepare for playback Appuyez sur le sélecteur de source audio/vidéo (AV) Préparez-vous pour la reproduction	Play back the component Reproduisez l'élément
 Depress the PHONO button of the Akai AA-V105. Appuyez sur la touche PHONO du AA-V105 Akai.	 Place the record you want to play back on the turntable. Press the START button and playback will begin. Placez le disque que vous désirez reproduire sur la table de lecture. Appuyez sur la touche de démarrage (START) et la reproduction commencera.
 Depress a preset PRESET STATION button of the AA-V105. Appuyez sur une des touches de station préréglée (PRESET STATION) du AA-V105 Akai.	TUNED FM 106.00 MHz The station will automatically tune in. La station sera automatiquement syntonisée.
 Depress the TAPE button of the Akai AA-V105. Appuyez sur la touche magnétocassette (TAPE) du AA-V105Akai.	 Load the Akai Stereo Cassette Deck with a prerecorded cassette tape. Depress the PLAY (►) button to begin cassette playback. Chargez la platine magnétocassette Akai avec une bande cassette préenregistrée. Appuyez sur la touche de lecture (PLAY) (►) de la platine magnétocassette pour commencer la reproduction.
 Depress the CD button of the Akai AA-V105. Appuyez sur la touche compact disc (CD) du AA-V105 Akai.	 Load the Akai CD Player with a compact disc. Press the Play button of the Akai CD Player to play back a compact disc. Chargez le lecteur de compacts discs avec un compact disc. Appuyez sur la touche de lecture (PLAY) du lecteur de compacts discs Akai pour reproduire le compact disc.

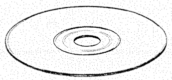
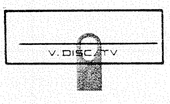
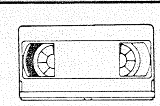
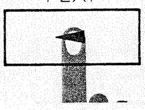
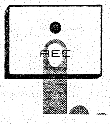
- Adjust the VOLUME, BALANCE, BASS, TREBLE, and EFFECT controls to suit your taste.

- Réglez les commandes de VOLUME, d'équilibre (BALANCE), des graves (BASS), des aiguës (TREBLE) et d'effets spéciaux (EFFECT) selon vos goûts.



Recording with the AA-V105
Enregistrement avec le AA-V105



	Video Disc Disque vidéo	AA-V105	Video Deck Platine magnétoscope à cassettes
	 Load the original Video Disc and prepare for playback. Chargez le disque vidéo original et préparez-vous pour la reproduction.	 Depress the V.DISC AV Source Selector. Appuyez sur le sélecteur de source audio/vidéo (AV) disque vidéo (V. DISC).	 Load a cassette and prepare for recording. Chargez une bande cassette et préparez-vous pour l'enregistrement.
	 Play back the Video Disc. Reproduisez le disque vidéo.		 Start recording. Commencez l'enregistrement.

For dubbing a new sound track from one VCR to another.

- Connect the source playback VCR to the AA-V105's V. DISC jacks, and the recording VCR to the AA-V105's VCR REC jacks.

1. Set the AV Source Selector for V.DISC at first.
2. When both VCRs are in operation, set the AV Source Selector for TAPE or CD, (the new sound source component) in order to record the audio track onto the VCR.

ATTENTION, During dubbing operation:

- Do not press another AV Source Selector during this operation.
- Do not press the SURROUND ON/OFF button.

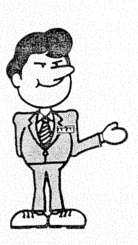
Pour doubler une nouvelle piste sonore d'un magnétoscope à cassettes à un autre

- Connectez le magnétoscope à cassettes de la source de reproduction aux jacks disque vidéo (V.DISC) du AA-V105 et le magnétoscope à cassettes d'enregistrement aux jacks d'enregistrement magnétoscope (VCR REC) du AA-V105.

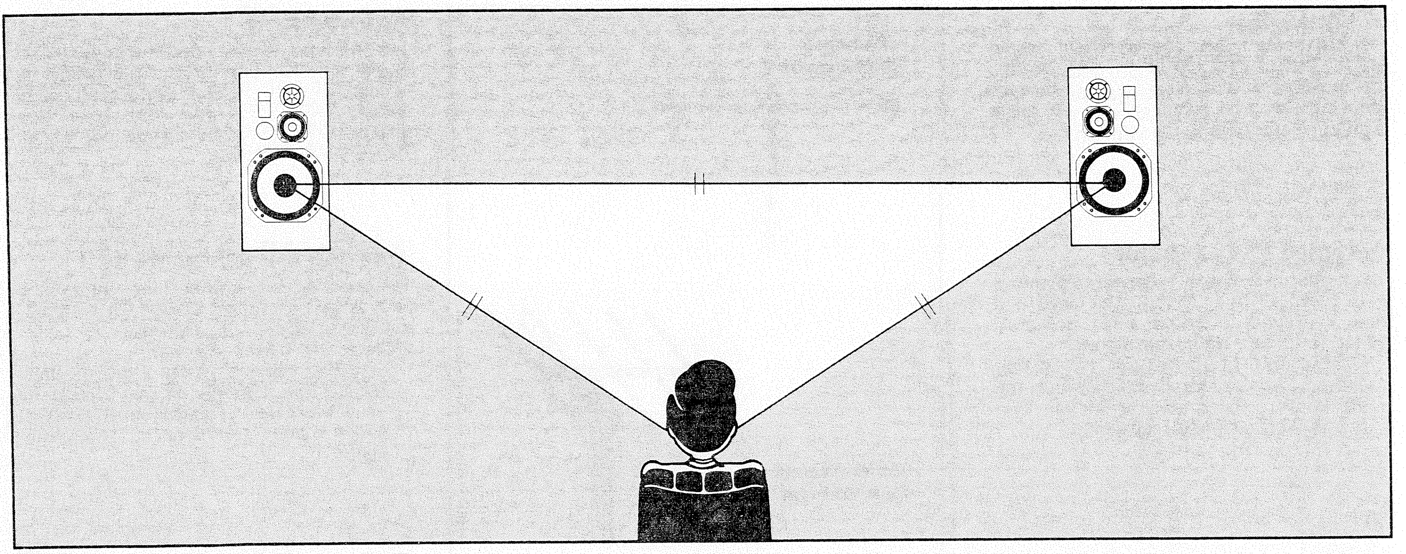
1. Réglez tout d'abord le sélecteur de source audio/vidéo (AV) sur la position disque vidéo (V. DISC).
2. Lorsque les deux magnétoscopes à cassettes sont utilisés, réglez le sélecteur de source audio/vidéo sur la position magnétocassette (TAPE) ou compact disc (CD) afin d'enregistrer la piste audio avec le magnétoscope à cassettes.

ATTENTION lors d'une opération de doublage de bande

- N'appuyez pas sur un autre sélecteur de source audio/vidéo durant cette opération.
- N'appuyez pas sur la touche de mise sous tension/hors circuit (ON/OFF) d'ambiance (SURROUND).



The Speaker System
Le système d'enceintes



The playback characteristics of the speaker system are greatly influenced by the placement and the room in which the speakers are used. For example, if the speaker system is placed near a bare wall, the bass will sound better, but the treble may seem too strong. Play back some music without using the tone and graphic equalizer controls, and move the speaker system around to find the best location. However, please keep the following in mind.
Place the speaker system:

- On a flat and solid surface which does not transmit too many vibrations.
- In a well ventilated, not very humid place.
- Away from direct sunlight and heat sources (stoves, etc.).
- Away from your turntable and TV set.

Attention

To prevent damage to the speaker system:

- Do not raise the volume too high.
- Turn off the Akai AA-V105 when changing or connecting the turntable's cartridge.
- Lower the volume when changing radio stations, and when cueing or reviewing tapes.
- Do not touch the speaker's diaphragms.

How to clean the speaker system

- Clean the speaker system with a soft, dry cloth.
- If very dirty, use a mild detergent.
- To protect the diaphragms (the vibrating parts), do not spray liquid cleaner directly on the speaker system. Always spray it on a cloth first.
- Never use denaturated alcohol, paint thinner, chemically treated cloth or a spray-type insecticide near the speaker system, as this will damage the finish.

Les caractéristiques de reproduction du système d'enceintes sont influencées de manière importante par la pièce dans laquelle les haut-parleurs sont utilisés et par leur emplacement. Par exemple, si le système d'enceintes est placé près d'un mur épais, les graves sembleront meilleures mais les aiguës peuvent sembler trop fortes. Reproduisez de la musique sans utiliser les commandes de tonalité et de l'égaliseur graphique, déplacez les haut-parleurs pour trouver le meilleur emplacement. Pensez cependant aux points suivants :
Placez le système d'enceintes :

- Sur une surface plate et solide qui ne transmet par trop de vibrations.
- Dans un endroit bien aéré, pas trop humide.
- Eloigné des rayons directs du soleil et des sources de chaleur (fours, etc.)
- Eloigné de votre table de lecture et de votre téléviseur.

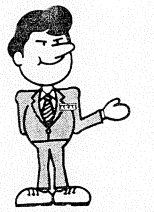
Attention

Pour éviter tout dommage au système d'enceintes

- Ne réglez pas le volume trop fort.
- Mettez le AA-V105 Akai hors circuit pour changer ou connecter la cellule de la table de lecture.
- Diminuez le volume pour changer de station radio, et pendant l'avance rapide et le rembobinage de bandes.
- Ne touchez pas les membranes des haut-parleurs.

Comment nettoyer le système d'enceintes

- Nettoyez le système d'enceintes avec un chiffon doux et sec.
- S'il est très sale, utilisez un détergent doux.
- Afin de protéger les membranes (les parties vibrantes), n'appliquez pas de nettoyant liquide en aérosol directement sur le système d'enceintes. Mettez-le d'abord toujours sur un chiffon.
- N'utilisez jamais d'alcool dénaturé, de diluant, d'insecticides en aérosol près du système d'enceintes car cela endommagerait la finition.



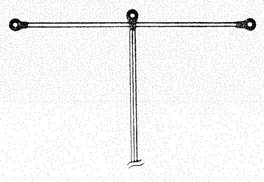
Antennas
Antennes

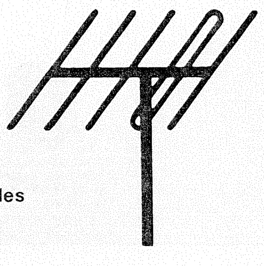
FM antennas
FM broadcasts give you excellent sound quality, but in order to enjoy this quality, you must catch the radio waves properly. Therefore, we recommend that you select an antenna appropriate for your area.

T-shaped FM antenna
The standard accessory T-shaped FM antenna is a simple one. Extend the ends and move it around to find the best location, and tack it up on a wall, for example.
* Unless the radio waves are strong enough, the antenna can't deliver the full body of the music, or let the Akai AA-V105 show its full capability.

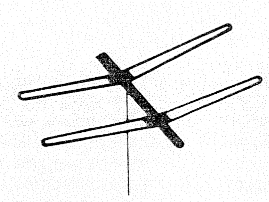
Multi-element FM outdoor antenna
Choose the number of elements according to how far you are from the radio station. The greater the number of elements, the amount of signals entering the antenna increases, which betters the directivity and lessens multipath distortion.

T-shaped
En forme de T





Multi-element
Eléments multiples



Antennes MF
Les émissions MF vous donnent une excellente qualité sonore, mais pour pouvoir apprécier totalement cette qualité, vous devez capter correctement leurs ondes radio. Nous vous recommandons donc de sélectionner une antenne appropriée à votre zone.

Antenne MF en forme de T
L'antenne MF en forme de T (accessoire standard) est de type simple. Dépliez ses extrémités et déplacez-la afin de déterminer le meilleur emplacement et fixez-la au mur.
* A moins que les ondes radio ne soient fortes, elle ne peut pas délivrer la sensibilité de la musique ou permettre au AA-V105 Akai de réaliser toutes ses capacités potentielles.

Antenne MF extérieure à multi-éléments
Choisissez le nombre d'éléments selon la distance à laquelle vous vous trouvez des stations radio. Plus le nombre d'éléments est élevé, plus grande est la quantité de signaux entrant l'antenne, et meilleure est la directivité et moins la distorsion est importante.

How to Connect
Connect the antenna to the FM (75 Ω) jack using the standard accessory FM antenna plug.
1. Rotate the plug and take it apart.
2. Prepare a 75 ohm coaxial cable (3C-2V or 5C-2V) and pass it through section (a). Fold back the net shield and cut the insulating cover leaving about 5mm.; Fig. 1.
3. Place part (b) so that the bottom of part (b) is surrounded by the folded back net shield and the center strand passes through the center hole. (If there is a multiple core center strand, first twist it together to form a single strand.) Fig. 2, 3.
4. Fit parts (a) and (c) together in the order shown in Fig. 4 and screw together.

Fig. 1

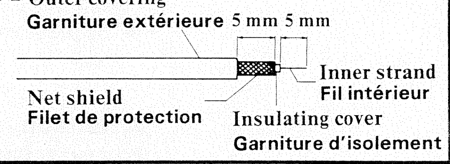


Fig. 2

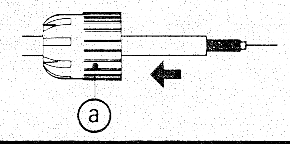


Fig. 3

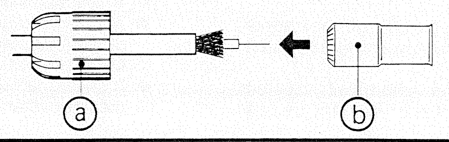
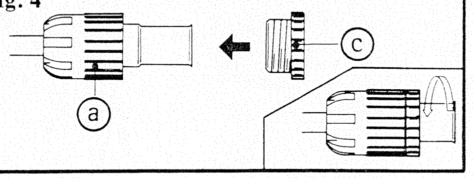


Fig. 4

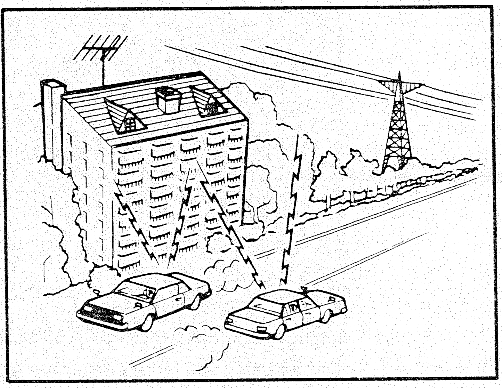


Comment la connecter
Connectez l'antenne au jack FM (75 Ω) en utilisant la prise d'antenne MF (accessoire standard).
1. Faîtes tourner la prise et démontez-la.
2. Préparez un câble coaxial de 75 ohms (3C-2V ou 5C-2V) et faîtes-le passer par la section (a). Repliez le filet de protection et découpez la garniture d'isolation en laissant environ 5 mm. Fig. 1.
3. Placez la partie (b) de sorte que le fond soit entouré par le filet de protection replié et que le fil central passe par le trou central de la partie (b). (Si le fil central a plusieurs brins, les tordre tout d'abord pour qu'ils forment un fil unique). Fig. 2, 3.
4. Assemblez les pièces (a) et (c) dans l'ordre indiqué sur la figure 4, et vissez-les ensemble.

Where to install the antenna

Keep the following in mind when you install the antenna.

- Make sure that the antenna is not in the shadow of a building and is away from car traffic and high voltage wires.
- Tune in a station and move the antenna around until you obtain the best reception.



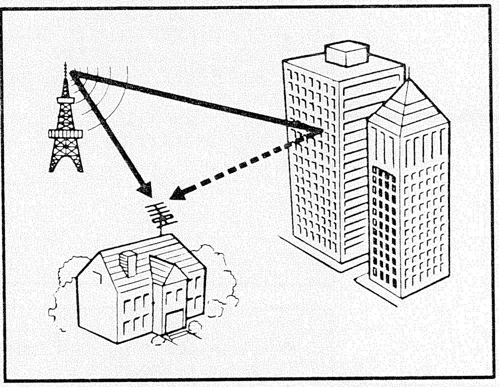
Où installer l'antenne

Pensez aux points suivants lorsque vous installez l'antenne.

- Assurez-vous que l'antenne ne se trouve pas dans l'ombre d'un bâtiment, et qu'elle est éloignée de la circulation et des fils à haute tension.
- Syntonisez une station et déplacez l'antenne jusqu'à ce que vous obteniez la meilleure réception possible.

Multipath distortion

Multipath distortion occurs when radio waves reaching the antenna directly and indirectly (reflected off buildings, mountains, etc.) from the station interfere with each other. This can result in noise and inadequate channel separation.

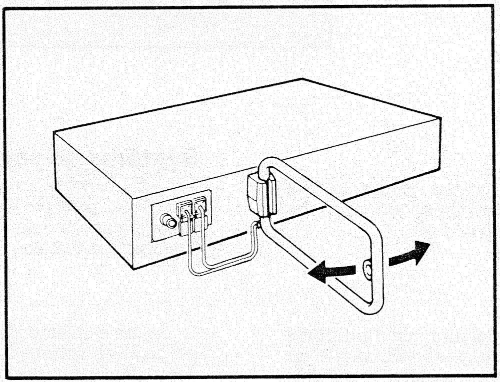


Distorsions diversifiées

Les distorsions diversifiées se produisent lorsque les ondes radio atteignant l'antenne directement et indirectement (renvoyées par des bâtiments, des montagnes, etc.) depuis la station interfèrent les unes avec les autres. Ceci peut produire des parasites et une séparation de canaux inadéquate.

AM antennas

Akai AA-V105 is equipped with an AM loop antenna. Attach this antenna to the antenna holder. If reception is not very good, detach the antenna and hang it in a place here best reception can be obtained. If you still cannot obtain good reception, attach a wire antenna more than 5m in length to the AM LOOP terminal, along with the AM loop antenna.

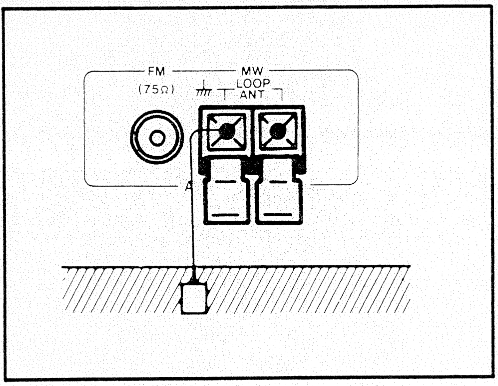


Antennes MA

Le AA-V105 Akai est équipé d'une antenne à boucle MA. Fixez cette antenne au support d'antenne. Si la réception n'est pas très bonne, détachez l'antenne et suspendez-la dans un endroit où une meilleure réception est obtenue. Si vous ne pouvez toujours pas obtenir une bonne réception, connectez un fil d'antenne de plus de 5 m à la borne boucle MA (AM LOOP) avec l'antenne à boucle MA.

Grounding

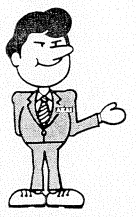
You can tune in stations without grounding, but by grounding you can effectively reduce noise such as humming. Also, when you use an outdoor antenna, it helps to prevent an electric shock from occurring. Connect one end of the ground wire to the ground (⏚) terminal and the other end to a deeply buried underground bar (must be made of lead). Do not connect to a gas line, etc. if your apartment is equipped with a community antenna terminal, grounding is not necessary.



Mise à la terre

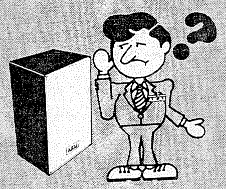
Vous pouvez syntoniser des stations sans mise à la terre, mais vous pouvez réduire efficacement le ronflement et les parasites par une mise à la terre. Lors de l'utilisation d'une antenne extérieure cela aide également à la prévention des décharges électriques. Connectez une extrémité du fil à la borne de terre (⏚) et l'autre extrémité à une barre profondément enfouie dans la terre (elle doit être faite de plomb). Ne connectez pas à une conduite de gaz, etc. Si votre appartement est équipé d'une borne d'antenne commune, la mise à la terre n'est pas nécessaire.

17



Problem? Let's Check
Des problèmes ? Vérifiez

No Sound



Pas de son

- Make certain the POWER switch is ON.
- Make certain the A and B SPEAKERS switches are ON.
- The VOLUME control is too low, adjust it.
- Is the AV Source Selector correctly set?

- Assurez-vous que le commutateur d'alimentation (POWER) est réglé sur la position sous tension (ON).
- Assurez-vous que les commutateurs haut-parleurs A et B (SPEAKERS) sont réglés sur la position sous tension (ON).
- La commande de VOLUME est réglée trop bas, effectuez un nouveau réglage.
- Le sélecteur de source audio/vidéo (AV) est-il correctement réglé?

The Surround System will not function.

Le système d'ambiance ne fonctionne pas

- The Surround Speakers have not been properly connected.
- The SURROUND ON/OFF switch is not turned ON.
- The EFFECT control is too low, adjust it.
- The main VOLUME control is too low, turn it up.

- Les haut-parleurs d'ambiance n'ont pas été correctement connectés.
- Le commutateur de mise sous tension/hors circuit (ON/OFF) d'ambiance (SURROUND) n'est pas sur la position sous tension (ON).
- La commande d'effets spéciaux (EFFECT) est réglée sur un niveau trop bas, effectuez un nouveau réglage.
- La commande de VOLUME principal est réglée trop bas, augmentez la sortie du volume principal.

No Stereo Sound

Pas de son stéréo

- Check the main and surround speaker connections.
- Adjust the VOLUME and BALANCE controls as needed.

- Vérifiez les connexions des haut-parleurs principaux et d'ambiance.
- Réglez les commandes de VOLUME et d'équilibre (BALANCE) selon les besoins.

Memory back-up system

There is a lithium-type memory back-up system inside of the AA-V105. The back-up system protects the information stored in the memory from being erased when the power is turned off.

Should a problem persist, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble. Then, contact your nearest authorized Akai Service station, or the Service Department of Akai Electric Company, Tokyo, Japan.

Système de soutien de mémoire

Il y a un système de soutien de mémoire de type lithium à l'intérieur du AA-V105. Le système de soutien de mémoire protège contre l'effacement les informations qui sont stockées dans la mémoire lorsque l'alimentation est mise hors circuit.

En cas de problème, notez le nom du modèle, le numéro de série et toutes les données pertinentes concernant l'étendue de la garantie ainsi qu'une description claire des défaillances techniques. Prenez contact avec la Station Service Akai la plus proche ou la Section Après-vente de la société Akai Electric Company, Tokyo, Japon.

Specifications

Power amplifier section

Power output	
40Hz to 20kHz	35W/0.3% at 8ohms
Music power (Both channels)	200W
Power bandwidth	
(IHF −3dB, 8ohms)	5Hz to 40kHz (0.5%)
S/N	
PHONO	70dB
CD, TAPE	90dB
Residual noise (8ohms)	0.5mV
Channel separation	
(IHF, 1kHz)	55dB
Damping factor	
(1kHz, 8 ohms)	30
Output	
Speaker	
A or B	8 to 16ohms
A + B	16ohms
SURROUND	8ohms (Canada model not equipped)

Pre amplifier section

Input sensitivity/Impedance	
PHONO (MM)	2.0mV/47kohms
CD, TAPE	150mV/47kohms
V. DISC/VCR (Audio)	150mV/47kohms
V. DISC/VCR (Video)	1Vp-p/75ohms
Output level/Impedance	
TAPE REC	150mV/1kohms
VCR (Audio)	150mV/1kohms
MONITOR/VCR (Video)	1Vp-p/1kohms
Frequency response	
PHONO (RIAA)	+0.5dB
AUX/TAPE	5Hz to 80kHz −3dB
Tone control	
BASS	±8dB (100Hz)
TREBLE	±8dB (10kHz)
Phono max. input level	
(1kHz)	120mV

FM Tuner section

Tuning frequency range	87.5MHz to 108.0MHz
Usable sensitivity	12.7dBf
Quieting sensitivity (IHF)	19.2dBf (Mono)/40.2dBf (Stereo) (S/N=50dB)
Capture ratio	2.0dB
Selectivity (400kHz)	60dB
Image rejection	50dB
IF rejection	80dB
Spurious rejection	80dB
AM suppression	50dB
Sub carrier suppression	55dB
S/N (IHF)	70dB (Mono)/60dB (Stereo)
Harmonic distortion	0.2% (Mono)/0.4% (Stereo)
Stereo separation (1kHz)	40dB
Frequency response	30Hz to 15kHz ±1.0dB

AM Tuner section

	AM tuner section (MW for AA-V105L)	LW tuner section (for AA-V105L)
Tuning frequency range	531kHz to 1,602kHz	146kHz to 353kHz
Usable sensitivity		
(Loop antenna)	300μV/m	800μV/m
Selectivity	30dB	40dB
Image rejection	45dB	45dB
IF rejection	35dB	35dB
S/N	40dB	35dB
T.H.D.	1.0%	2.0%

Power requirements	220V, 50Hz for Europe except UK 240V, 50Hz for UK & Australia 110V/120V/220V/240V, 50Hz/60Hz convertible for other countries
Dimensions	440(W)x100(H)x277(D)mm (17.3x3.9x10.9 inches)
Weight	5.4kg (11.9 lbs)

Standard accessories

AM Loop Antenna	1
FM Dipole Antenna	1
FM antenna plug	1

* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

Spécifications

Section amplificateur

Puissance de sortie	
40 Hz à 20 kHz	35 W/0,3% à 8 ohms
Puissance musicale	
(Tous les canaux)	200 W
Bande passante	
(IHF −3 dB, 8 ohms)	5 Hz à 40 kHz (0,5%)
S/B	
PHONO	70 dB
CD, TAPE	90 dB
Bruit résiduel (8 ohms)	0,5 mV
Séparation de canaux	
(IHF, 1 kHz)	55 dB
Facteur d'amortissement	
(1 kHz, 8 ohms)	30
Sortie Haut-parleur	
A ou B	8 à 16 ohms
A et B	16 ohms
Ambiance (SURROUND)	8 ohms (Les modèles pour le Canada n'en sont pas équipés)

Section pré-amplificateur

Sensibilité/impédance d'entrée	
PHONO (Table de lecture) (MM)	2,0 mV/47 kohms
CD (Compact disc), TAPE (Bande)	150 mV/47 kohms
V.DISC/VCR (Disque vidéo/magnétoscope) (Audio)	150 mV/47 kohms
V.DISC/VCR (Disque vidéo/magnétoscope) (Vidéo)	1Vp-p/75 ohms
Niveau/impédance de sortie	
Enregistrement de bande (TAPE REC)	150 mV/1 kohms
Magnétoscope (VCR) (Audio)	150 mV/1 kohms
Moniteur/magnétoscope (MONITOR/VCR) (Vidéo)	1 Vp-p/1 kohms
Réponse en fréquence	
PHONO (RIAA)	+ 0,5 dB
AUX/TAPE	5 Hz à 80 kHz −3 dB
Commande de tonalité	
BASS (Grave)	±8 dB (100 Hz)
TREBLE (Aigues)	±8 dB (10 kHz)
Niveau d'entrée PHONO maximum	
(1 kHz)	120 mV

Section tuner MF

Gamme de fréquence de syntonisation	87.5 MHz à 108.0 MHz
Sensibilité utilisable	12.7 dBf
Seuil de sensibilité (IHF)	19,2 dBf (Mono)/40,2 dBf (Stéréo) (S/B=50 dB)
Taux de capture	2,0 dB
Sélectivité (400 kHz)	60 dB
Facteur de réjection	50 dB
Réjection FI	80 dB
Réjection de parasite	80 dB
Suppression MA	50 dB
Suppression de sous-porteuse	55 dB
S/B (IHF)	70 dB (Mono)/60 dB (Stéréo)
Distorsion harmonique	0,2% (Mono)/0,4% (Stéréo)
Séparation stéréo (IHF)	40 dB
Réponse en fréquence	30 Hz à 15 kHz ±1,0 dB

Section tuner MA

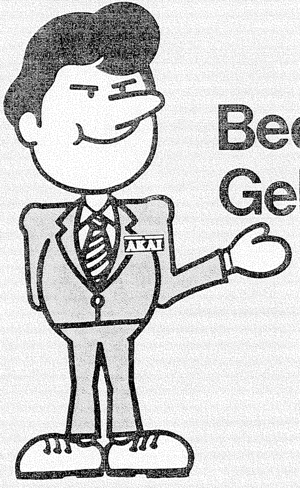
	Section tuner MA (PO pour AA-V105L)	Section tuner GO (Pour AA-V105L)
Gamme de fréquence	531 kHz à 1,602 kHz	146 kHz à 353 kHz
Sensibilité utilisable		
(Antenne à boucle)	300 μV/m	800 μV/m
Sélectivité	30 dB	40 dB
Facteur de réjection	45 dB	45 dB
Réjection FI	35 dB	35 dB
Rapport S/B	40 dB	35 dB
D.H.T.	1,0%	2,0%

Alimentation	220 V, 50 Hz pour l'Europe sauf le Royaume-Uni 240 V, 50 Hz pour le Royaume-Uni et l'Australie 110 V/120 V/220 V/240 V, 50/60 Hz commutable pour les autres pays.
Dimensions	440 (L) x 100 (H) x 277 (P) mm
Poids	5,4 kg

Accessoires standards

Antenne à boucle MA	1
Antenne dipôle MF	1
Prise antenne MF	1

* Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.



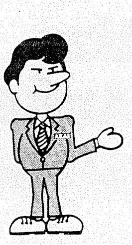
Bedienungsanleitung
Gebrauiksaanwijzing

ACHTUNG

Wegen Brandgefahr und Möglichkeit eines elektrischen Schlages, dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

WAARSCHUWING

Dit toestel mag ter voorkoming van brand en elektrische schokken niet aan regen of vochtigheid blootgesteld worden.



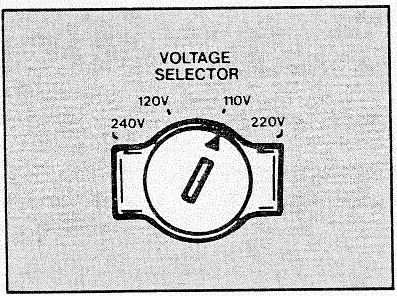
Achtung

Stromversorgung

Die Stromverhältnisse für elektrische Geräte sind von Gebiet zu Gebiet verschieden.
Vergewissern Sie sich bitte, daß Ihr Gerät den örtlichen Stromverhältnissen entspricht.
Wenden Sie sich im Zweifelsfalle an einen Fachmann.
120 V, 60 Hz für USA und Kanada
220 V, 50 Hz für Europa außer Großbritannien
240 V, 50 Hz für Großbritannien und Australien
110 V/120 V/ 220 V/240 V, 50/60 Hz, verstellbar für andere Länder.

Spannungsumstellung

Alle Geräte werden ab Werk dem Bestimmungsort entsprechend eingestellt, einige können jedoch bei Bedarf auf 110 V, 120 V, 220 V oder 240 V eingestellt werden.
Falls Ihr Gerät für eine Spannungsumstellung vorgesehen ist:
Drehen Sie, vor dem Anschluß des Netzkabels, den Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) auf der Geräterückseite mit einem Schraubenzieher, bis die korrekte Spannung angezeigt wird. Modelle für USA, Europa, Großbritannien und Australien sind nicht mit einem Spannungswähler ausgestattet.



Was Sie zu Ihrem eigenen Schutz wissen sollten

Vorsicht vor elektrischen Schlägen!

- Den Stecker nie mit nassen Händen berühren.
- Beim Herausziehen immer am Stecker ziehen, nicht am Kabel.
- Den Akai Audio-Video-Receiver nur von qualifiziertem Fachpersonal reparieren und zusammenbauen lassen. Eine nicht dazu befähigte Person kann beim Berühren der inneren Teile einen schweren elektrischen Schlag erleiden.
- Kindern verbieten, Gegenstände, insbesondere Metallgegenstände, in den Akai Audio-Video-Receiver zu stecken.

Schutz des Akai Audio-Video-Receivers

- Das Gerät nur mit Haushalt-Netzstrom betreiben. Auf keinen Fall Gleichstrom verwenden.
- Darauf achten, daß die Leistungsaufnahme der einzelnen angeschlossenen Komponeneten die an der Geräterückseite angegebene Wattzahl nicht überschreitet.
- Falls Wasser auf dem Akai Audio-Video-Receiver verschüttet wird, das Gerät sofort vom Netz trennen und den Händler um Rat fragen.
- Den Akai Audio-Video-Receiver nicht in direkter Sonneneinstrahlung und an einem gut belüfteten Ort aufstellen. Besonders darauf achten, daß die seitlichen Entlüftungsschlitze nicht blokkiert werden.
- Den Akai Audio-Video-Receiver von Wärmequellen (z.B. Öfen usw.) fernhalten, damit die internen Schaltungen und die Geräteoberfläche nicht beschädigt werden.
- Den Gebrauch von Insektensprays in der Nähe des Akai Audio-Video-Receivers vermeiden. Diese Sprays könnten die Geräteoberfläche beschädigen oder sich plötzlich entzünden.
- Um eine Beschädigung der Geräteoberfläche zu vermeiden, für die Reinigung des Akai Audio-Video-Receivers niemals denaturierten Alkohol, Farbverdünner oder ähnliche Chemikalien verwenden.
- Den Akai Audio-Video-Receiver auf einer ebenen und soliden Oberfläche aufstellen.
- **Falls der Akai Audio-Video-Receiver für längere Zeit nicht benutzt werden soll, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.**

Vor Inbetriebnahme des Akai Audio-Video-Receivers diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um die Leistung des Geräts voll ausnützen zu können.

Waarschuwing

Spanningsvereisten

Spanningsvereisten voor elektrische apparaten verschillen van gebied tot gebied.
Kontroleer derhalve of dit toestel aan de in het te gebruiken gebied geldende stroomvereisten voldoet.
Raadpleeg een elektricien in geval van twijfel.
120V, 60Hz voor USA en Canada
220V, 50Hz voor Europa, behalve Engeland
240V, 50 Hz voor Engeland en Australië
110V/120V/220V/240V/, 50/60Hz instelbaar voor andere landen.

Spanningsomzetting

Elk toestel is afhankelijk van de bestemming in de fabriek voorafgesteld, maar enkele toestellen kunnen op 110V, 120V, 220V of 240V naar behoefte worden afgesteld.
Als Uw toestel van deze uitrusting is voorzien:
Voordat U het apparaat aansluit, dient U de spanningskiezer (VOLTAGE SELECTOR) aan het achterpaneel met een schroevedraaier te draaien totdat deze de korrekte spanning aanwijst. Modellen voor de Verenigde Staten, Europa, Engeland en Australië zijn niet met deze voorziening uitgerust.

Voorzorgsmaatregelen om Uzelf te beschermen.

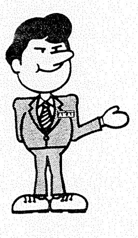
Let op! U kunt een elektrische schok oplopen.

- Nooit de stekker met natte handen aanraken.
- Trek nooit aan het snoer, doch altijd aan de stekker wanneer deze laatste uit het stopkontakt verwijderd wordt.
- Laat de Akai Audio/Video tuner-versterker alleen door een erkende vakman gerepareerd of uit elkaar gehaald worden. Onvakkundigheid kan leiden tot het aanraken van interne delen hetgeen in gevaarlijke elektrische schokken kan resulteren.
- Let erop dat kinderen geen voorwerpen - vooral geen metalen - in de Akai Audio/Video tuner-versterker steken.

Bescherm ook de Akai Audio/Video tuner-versterker.

- Maak slechts gebruik van wisselstroom (netspanning) en nooit van andere (gelijkstroom) bronnen.
- Let erop dat het energieverbruik van elke komponent het wattage vermeld aan het achterpaneel niet overschrijdt.
- Verwijder de stekker onmiddellijk uit het stopkontakt en raadpleeg Uw dealer indien de Akai Audio/Video tuner- versterker op een of andere wijze met water in aanraking komt.
- Plaats de Akai Audio/Video tuner-versterker op een goed geventileerde plaats uit het direkte zonlicht. Let erop dat de ventilator aan de zijkant van de Akai Audio/Video tuner-versterker niet geblokkeerd wordt.
- Houd het toestel uit de buurt van warmte (verwarming enz.) ter voorkoming van beschadiging aan de inwendige circuits en de buitenkant.
- Vermijd het gebruik van insekten-sprays e.d. in de buurt van de Akai Audio/Video tuner-versterker. Het kan de afwerking aantasten of plotseling tot ontbranding komen.
- Maak voor het reinigen van de Akai Audio/Video tuner- versterker nooit gebruik van gedenatureerd alkohol, verfverdunner of andere gelijksoortige chemicaliën. Dit om de afwerking te beschermen.
- Plaats de Akai Audio/Video tuner-versterker altijd op een vlakke en stevige ondergrond.
- **Verwijder de stekker uit het stopkontakt, als U de Akai Audio/Video tuner-versterker voor een langere tijd niet gebruikt.**

Lees deze gebruiksaanwijzingen aandachtig in hun geheel door teneinde lang plezier van de Akai Audio/Video tuner-versterker te kunnen beleven.



Dies ist der Akai Audio-Video-Receiver AA-V105

Der AA-V105 ist der Audio-Video-Receiver für Ihre Akai-Anlage der Pro-Serie. Dank des Surround-Effekts können Sie nun konzerthallengleiche Präsenz in Ihren eigenen vier Wänden verwirklichen. Die Anschlußmöglichkeiten für Videorekorder, Bildplattenspieler und CD-Spieler sorgen dafür, daß Sie Ihre Heimanlage komplett ausbauen können.

Merkmale

- Mikroprozessorgesteuerte Funktionsumschaltung
- 35 Watt Hochleistungsverstärker
- AV-Receiver mit Quarz-Synthesizer-Tuner und freier Eingabemöglichkeit für 16 Vorwahlsender
- Matrix-Surround-System mit wahlweise anzubauenden Surround-Lautsprecherboxen AE-S90
- Anschlüsse für Videorekorder, Monitor, Bildplattenspieler und CD-Spieler sorgen für weitreichende audio-visuelle Ausbaumöglichkeiten

Inhalt

Achtung 20
Dies ist der Akai Audio-Video-Receiver AA-V105 21
Bedienungselemente 22
Anschlüsse 23-25
Über den Surround-Klangeffekt 26-27
Gebrauch der AV-Eingangsquellenwähler 28
Einspeicherung und Abruf von Vorwahlsendern 29
Genießen wir die Musik 30
Aufnahmen mit dem AA-V105 31
Lautsprecheranlage 32
Antennen 33-34
Eine Störung? Überprüfen Sie zuerst 35
Technische Daten 36

Dit is de Akai AA-V105 Audio/Video tuner-versterker

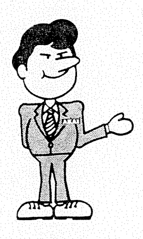
De AA-V105 is de Audio/Video tuner-versterker voor Uw professionele Akai serie. Nu wordt het mogelijk hetzelfde omringende surroundgeluidseffekt te verkrijgen als in een opera of een cinema, doch thans in uw komfortabele zetel thuis. De videotaperecorder, video en kompakt diskspeler breiden de mogelijkheden voor Uw ontspanning thuis verder uit.

Kenmerken

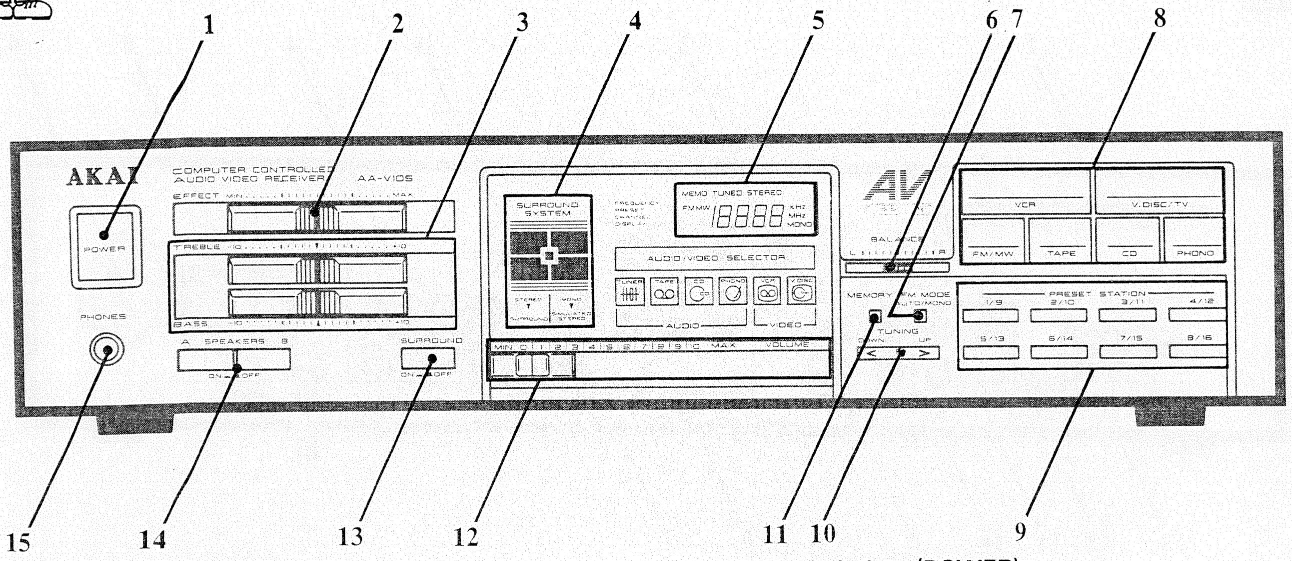
- Door microcomputer gestuurde funktieoverschakeling
- 35 Watt hoogkwaliteits versterker
- Audio/Video tuner-versterker voorzien van een kwarts synthesizer-tuner met willekeurige programmering over 16 kanalen.
- Matrijssurroundsysteem met verkrijgbare AE-S90 surroundluidsprekers
- Aansluitingen voor videotaperecorder, monitor, video en kompakt diskspeler verbeteren het aanzicht en verhogen de geluidskwaliteit

Inhoudsopgave

Waarschuwing 20
Dit is de Akai AA-V105 Audio/Video tuner-versterker 21
Bedieningsorganen 22
Aansluitingen op het achterpaneel .... 23 - 25
Het surroundgeluidseffekt .... 26 - 27
Gebruik van de Audio/Video-bronkeuzeschakelaars 28
Instellen en oproepen van voorafgestemde zenders 29
Laten we nu naar muziek luisteren 30
Opnemen met de AA-V105 31
Informatie betreffende de luidsprekers 32
Antennes .... 33 - 34
Verhelpen van storingen 35
Technische gegevens 36



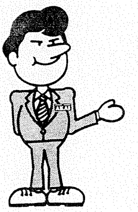
Bedienungselemente
Bedieningsorganen



1. **Netzschalter (POWER)**
   Zum Ein- und Ausschalten des Akai AA-V105.
2. **Effekteregler (EFFECT)**
   Zur Einstellung des Surround-Pegels.
3. **Tiefenregler (BASS) und Höhenregler (TREBLE)**
   Zur Einstellung der Tiefen- und Höhenwiedergabe.
4. **Surround-Anzeige (ON)**
   Diese Anzeige leuchtet bei gedrückter SURROUND-Taste auf.
5. **TUNER-Display**
   Dieses Flüssigkristall-Display zeigt Wellenbereich, Frequenz, STEREO-, MONO- und Speicherbetrieb (MEMORY) an.
6. **BALANCE-Regler**
   Zur Einstellung der Lautstärkebalance zwischen linkem und rechtem Kanal.
7. **UKW-Betriebsartenschalter (FM MODE)**
   Mit diesem Schalter kann beim Empfang eines UKW-Stereosenders auf Mono umgeschaltet werden.
8. **AV-Eingangsquellenwähler**
   Zur Anwahl der Audio- bzw. Video-Signalquelle für Aufnahme und Wiedergabe.
9. **Kanaltasten (CHANNEL; 1-8/9-16)**
   Diese Tasten dienen zum Einspeichern und Abrufen von Vorwahlsendern.
10. **Abstimmtasten (TUNING; UP (▲), DOWN (▼))**
    Zum Abstimmen von Sendern.
11. **Speichertaste (MEMORY)**
    Zur Einspeicherung von Vorwahlsendern in die Vorwahlsendertasten.
12. **Lautstärkeregler (VOLUME)**
    Zur Einstellung der Gesamtlautstärke.
13. **SURROUND-Schalter**
    Die Surround-Lautsprecheranlage wird mit diesem Schalter aktiviert.
14. **Lautsprecherschalter (SPEAKERS; ON (▁), OFF (■))**
    Zum Ein- und Ausschalten der Lautsprecheranlage A bzw. B.
15. **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
    Zum Anschluß von Kopfhörern.

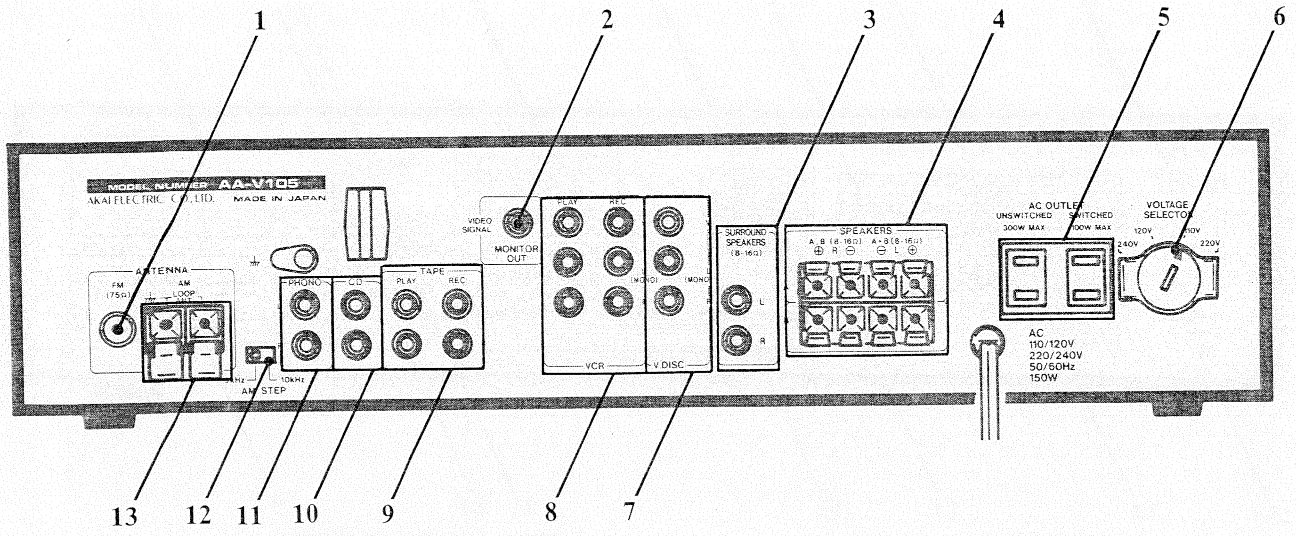
1. **Netschakelaar (POWER)**
   Om de de Akai AA-V105 in en uit te schakelen.
2. **Effektregelaar (EFFECT)**
   Om het niveau van de surroundluidsprekers te regelen.
3. **Lage- en hogetonenregelaars (BASS en TREBLE)**
   Voor het regelen van de frekwentiekarakteristieken in het hogetonen- en lagetonenbereik.
4. **Surrounddisplay (ON)**
   Licht op wanneer de SURROUND-schakelaar wordt ingedrukt.
5. **Afstemdisplay (TUNER)**
   Vloeibare kristallendisplay voor het aangeven van de band, frekwentie, STEREO-, MONO- en MEMO-funktie
6. **Balansregelaar (BALANCE)**
   Voor instelling van de balans tussen het linker- en rechterkanaal
7. **FM-funktieschakelaar (FM MODE)**
   Voor het ontvangen in mono van een FM-stereozender.
8. **A(udio)/V(ideo)-bronkeuzeschakelaars**
   Voor het selekteren van de audio- of videobron voor opname en weergave
9. **Kanaaltoetsen (1-8/9-16) (CHANNEL)**
   Voor het opslaan in het geheugen en het oproepen van voorafgestemde zenders
10. **Afstemregelaar (TUNING UP/DOWN ▲/▼)**
    Om af te stemmen op een zender.
11. **Geheugentoets (MEMORY)**
    Voor het opslaan in het geheugen van radiozenders m.b.v. de voorafstemtoetsen
12. **VOLUME-regelaar**
    Voor het instellen van het volume
13. **SURROUND-schakelaar (UP/DOWN)**
    Voor het aktiveren van het surroundluidsprekersysteem.
14. **Luidsprekerschakelaars (SPEAKERS ON/OFF ▁ / ■)**
    Voor het in- en uitschakelen van de luidsprekersystemen A en B.
15. **Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)**
    Voor het luisteren via hoofdtelefoons

23



Anschlüsse

Aansluitingen op het achterpaneel



1. **UKW-Antennenbuchse**
Schließen Sie die mitgelieferte T-förmige Zimmerantenne an die UKW-Antennenbuchse (FM, 75 Ω) an, und befestigen Sie die Antenne an einer Wand.

2. **Monitor-Ausgangsbuchse (MONITOR OUT)**

3. **Surround-Lautsprecherbuchsen (SURROUND SPEAKERS)**
An diese Buchsen werden die Stecker der wahlweise erhältlichen Surround-Lautsprecher AE-S90 angeschlossen.
Hinweis
An diese Buchsen können keine anderen Lautsprecherboxen und auch kein Verstärker angeschlossen werden.

4. **Lautsprecherklemmen (SPEAKER)**
Achten Sie darauf, daß:
+ Kabel an + Klemmen (rot),
− Kabel an − Klemmen (schwarz),
die linke Lautsprecherbox an die linken Klemmen (L) und die rechte Lautsprecherbox an die rechten Klemmen (R) angeschlossen werden.
Isolieren Sie 1 cm der Vinylumhüllung vom Ende des Lautsprecherkabels ab, und gehen Sie danach folgendermaßen vor:
Klemmen A
Schieben Sie das Lautsprecherkabelende vollständig in die geöffnete (hochgedrückte) Klemme ein. Drücken Sie dann die Lasche wieder nach unten, bis das Kabel festsitzt. Ziehen Sie leicht am Lautsprecherkabel, um sicherzugehen, daß es gut eingeklemmt ist.
Schieben Sie das Lautsprecherkabelende vollständig in die geöffnete (heruntergedrückte) Klemme ein. Drücken Sie dann die Lasche wieder hoch, bis das Kabel festsitzt. Ziehen Sie leicht am Lautsprecherkabel, um sicherzugehen, daß es gut eingeklemmt ist.

5. **Kaltgerätesteckdosen (AC OUTLETS, bei manchen Modellen nicht vorhanden)**
Schließen Sie hier die Netzkabel der an den Akai AA-V105 angeschlossenen Komponenten an.
UNSWITCHED (nicht geschaltet):
Diese Steckdose ist unabhängig von der Einstellung des Netzschalters immer stromführend. Achten Sie darauf, daß die Leistungsaufnahme der an dieser Steckdose angeschlossenen Komponente 300 W nicht übersteigt.
SWITCHED (geschaltet):
Die Stromversorgung zu diesem Wechselstromausgang wird zusammen mit dem Netzschalter des Akai AA-V105 ein- und ausgeschaltet. Achten Sie darauf, daß die Leistungsaufnahme der an dieser Steckdose angeschlossenen Komponente 100 W nicht übersteigt.

1. **FM-antenneaansluiting**
Sluit de T-vormige FM-antenne, die deel uitmaakt van het standaard toebehoren, aan op de FM-aansluiting (75 Ohm) en hang hem op aan de muur.

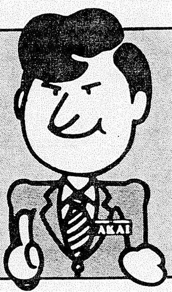
2. **Monitoruitgangsaansluiting (MONITOR OUT)**

3. **Surroundluidsprekeraansluitingen (SURROUND SPEAKERS)**
Steek de ingangsstekkers van de verkrijgbare AE-S90 surroundluidspreker in de SURROUND SPEAKERS-aansluitingen (links en rechts).
Opmerking
Sluit geen versterker of ander luidsprekersysteem op deze aansluitingen aan.

4. **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKER)**
Breng de aansluitingen als volgt tot stand:
+ draden op de + aansluitingen;
− draden op de − aansluitingen;
Linker luidspreker op de linker (L) aansluitingen; en rechter luidspreker op de rechter (R) aansluitingen.
Verwijder 1 cm van de draadbescherming aan het uiteinde van het luidsprekersnoer, en sluit aan als volgt:
A-aansluitingen
Houd de luidsprekertoets in de open (boven) positie en steek het blootliggende uiteinde van het snoer volledig in de klem. Druk de luidsprekertoets in totdat de grip op het snoer voldoende is. Trek lichtjes aan het snoer om te kontroleren of de aansluiting stevig tot stand is gebracht.
B-aansluitingen
Houd de luidsprekertoets in de open (beneden) positie en steek het blootliggende uiteinde van het snoer volledig in de klem. Druk de luidsprekertoets in totdat de grip op het snoer voldoende is. Trek lichtjes aan het snoer om te kontroleren of de aansluiting stevig tot stand is gebracht.

5. **Netuitgangen (AC OUTLETS) (niet voorzien bij sommige modellen)**
Sluit de netsnoeren van de op de Akai AA-V105 aangesloten komponenten op deze netuitgangen aan.
UNSWITCHED (niet-geschakeld)
De netspanning naar deze netuitgangen wordt onderhouden, zelfs wanneer de Akai AA-V105 uitgeschakeld wordt. Kontroleer dat het totale stroomverbruik van de op deze aansluitingen aangesloten komponenten de 300 Watt niet overschrijdt.
SWITCHED (geschakeld)
De netspanning naar deze netuitgangen wordt onderbroken wanneer de Akai AA-V105 uitgeschakeld wordt. Kontroleer dat het totale stroomverbruik van de op deze aansluitingen aangesloten komponenten de 100 Watt niet overschrijdt.

Vor dem Anschluß



Überprüfen Sie zuerst

- Vor dem Anschluß alle Geräte ausschalten.
- Falls Ihr Modell mit einem Spannungswähler ausgestattet ist, stellen Sie ihn wie auf Seite 20 beschrieben ein.
- Die Netzkabel zuallerletzt anschließen.

6. **Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR, bei manchen Modellen nicht vorhanden)**

7. **Bildplattenspieler-Buchsen (V.DISC)**

8. **Videorekorder-Buchsen (VCR)**

9. **Tonband-Buchsen (TAPE)**
   Verbinden Sie die Tonband-Aufnahmebuchsen (TAPE REC) mit den Eingangsbuchsen (LINE IN) des Akai Cassettendecks (links und rechts).
   Verbinden Sie die Tonband-Wiedergabebuchsen (TAPE PLAY) mit den Ausgangsbuchsen (LINE OUT) des Akai Cassettendecks (links und rechts).

10. **CD-Buchsen**
    Schließen Sie die Ausgangskabel-Stecker (links und rechts) des Akai CD-Spielers an die CD-Buchsen (links und rechts) des Akai AA-V105 an.

11. **PHONO-Buchsen**
    Schließen Sie die Ausgangskabel-Stecker des Akai Plattenspielers (links und rechts) an die PHONO-Buchsen desAkai AA-V105 (links und rechts) an.

12. **MW-Abstimmschritt-Schalter**
    (AM STEP, bei manchen Modellen nicht vorhanden)
    Mit diesem Schalter kann die dem Empfangsgebiet entsprechende Abstimmschritt-Einstellung, 10 kHz oder 9 kHz, gewählt werden.

13. **MW-Antennenklemmen (AM LOOP ANT)**
    Schließen Sie die mitgelieferte MW-Rahmenantenne an die MW-Antennenklemmen (AM LOOP) sowie die Erdklemme (GND) an, indem Sie die Laschen, wie in der Abbildung gezeigt, niederdrücken.
    Machen Sie die Antenne von ihrer Halterung los und bringen Sie sie an einem Ort an, wo ein optimaler Empfang erzielt wird.

Alvorens aan te sluiten

Eerst kontroleren

- Schakel de netspanning van alle komponenten uit alvorens de aansluitingen tot stand te brengen.
- Indien Uw toestel is uitgerust met een spanningskiezer, verwijs naar blz. 20 voor nadere aanwijzingen en de spanningsvereisten.
- Sluit het netsnoer het laatst aan.

6. **Spanningskiezer (VOLTAGE SELECTOR) (niet voorzien bij sommige modellen)**

7. **Video diskspeleraansluitingen (V.DISC)**

8. **Videocassetterecorderaansluitingen (VCR)**

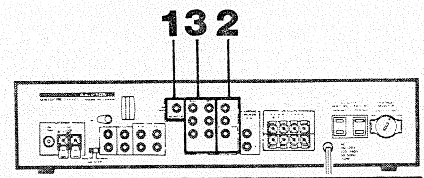
9. **TAPE-aansluitingen**
   Sluit de TAPE REC-aansluitingen aan op de lijningangsaansluitingen (LINE IN) (links en rechts) van de Akai cassettedeck.
   Sluit de TAPE PLAY-aansluitingen aan op de lijnuitgangsaansluitingen (LINE OUT) (links en rechts) van de Akai cassettedeck.

10. **CD-aansluitingen**
    Sluit de uitgangstekkers (links en rechts) van de Akai kompakt diskspeler aan op de CD-aansluitingen (links en rechts) van de Akai AA-V105.

11. **Draaitafelaansluitingen (PHONO)**
    Sluit de uitgangsstekkers van de Akai draaitafel (links en rechts) aan op de PHONO-aansluitingen van de Akai AA-V105 (links en rechts).
    Sluit het aardsnoer van de draaitafel stevig aan op de aardaansluiting (⏚) van de AA-V105 om geluidsvervorming te voorkomen.

12. **AM-stapkeuzeschakelaar (AM STEP)**
    (niet voorzien bij sommige modellen)
    Voor het regelen van de frekwentie-aftaststapjes in 9 kHz ofwel 10 kHz.

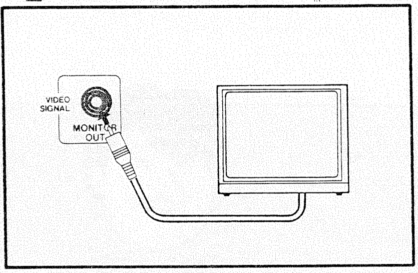
13. **AM-RAAMANTENNE-aansluitingen**
    Sluit de AM-raamantenne, die deel uitmaakt van het standaard toebehoren, aan op de AM LOOP- en aardaansluitingen door de lipjes naar beneden te duwen, zoals afgebeeld.
    Maak de AM-raamantenne los en bevestig hem op een plaats waar de beste ontvangst wordt verkregen.



Monitor-Ausgangsbuchse (MONITOR OUT)

Verbinden Sie die Video-Eingangsbuchse des Monitors bzw. Heimfernsehgeräts über ein Video-Cinch-Kabel mit der Monitor-Ausgangsbuchse (MONITOR OUT) des AA-V105.

1



Monitoruitgangsaansluiting (MONITOR OUT)

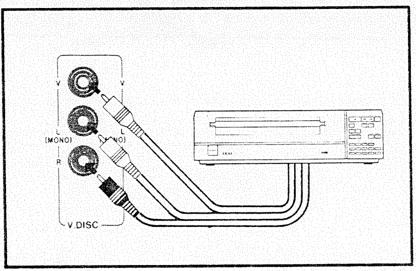
Sluit de video-ingangsaansluiting van de monitor of Uw televisieset op de MONITOR OUT-aansluiting van de AA-V105 aan met behulp van een snoer met videopenstekker.

Bildplattenspieler-Buchsen (V.DISC)

VIDEO:
Verbinden Sie die Video-Ausgangsbuchse des Bildplattenspielers über ein Video-Cinch-Kabel mit der Bildplattenspieler-Eingangsbuchse (V.DISC) des AA-V105.
AUDIO R/L:
Verbinden Sie die Audio-Ausgangsbuchsen des Bildplattenspielers (R und L) über ein Audio-Cinch-Kabel mit den Bildplattenspieler-Eingangsbuchsen (V.DISC) des AA-V105.

* Die Buchsen eignen sich auch für den Anschluß eines Video-Tuners, der wie oben beschrieben angeschlossen werden kann.

2



Video diskspeleraansluiting (V.DISC)

VIDEO:
Sluit de video-uitgangsaansluiting van de video diskspeler op de V.DISC-aansluiting van de AA-V105 aan met behulp van een snoer met videopenstekker.
AUDIO R/L:
Sluit de audio-uitgangsaansluitingen (links en rechts) van de video diskspeler aan op de V.DISC-aansluitingen (links en rechts) van de AA-V105 met behulp van een snoer met audiopenstekker.

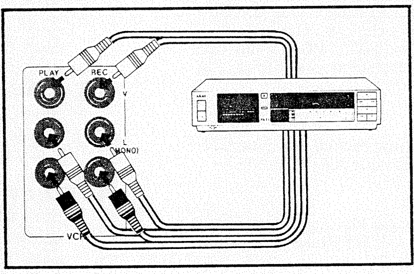
* Indien U een videotuner wilt aansluiten, gebruik deze aansluitingen.
  Volg bovenstaande procedure bij het aansluiten van een videotuner.

Videorekorder-Buchsen (VCR)

REC (Aufnahme):
VIDEO:
Verbinden Sie die Video-Eingangsbuchse des Videorekorders über ein Video-Cinch-Kabel mit der Viedorekorder-Aufnahmebuchse (VIDEO REC) des AA-V105.
AUDIO R/L:
Verbinden Sie die Audio-Eingangsbuchsen des Videorekorders über ein Audio-Cinch-Kabel mit den Buchsen R und L des AA-V105.
PLAY (Wiedergabe):
VIDEO:
Verbinden Sie die Video-Ausgangsbuchse des Videorekorders über ein Video-Cinch-Kabel mit der Viedorekorder-Wiedergabebuchse (VIDEO PLAY) des AA-V105.
AUDIO R/L:
Verbinden Sie die Audio-Ausgangsbuchsen des Videorekorders über ein Audio-Cinch-Kabel mit den Buchsen R und L des AA-V105.

Hinweis
Wenn es sich bei Ihrem Videorekorder um einen herkömmlichen Mono-Rekorder handelt, verwenden Sie für den Anschluß nur die linken (weißen) AUDIO-Buchsen für Aufnahme (REC) und Wiedergabe (PLAY).
gabe (PLAY).

3



Videocassetterecorderaansluitingen (VCR)

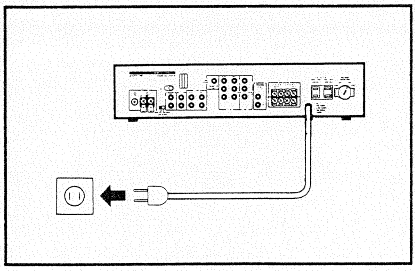
REC:
VIDEO:
Sluit de video-ingangsaansluiting van de VCR aan op de VIDEO REC-aansluiting van de AA-V105 met behulp van een snoer met videopenstekker.
AUDIO R/L:
Sluit de audio-ingangsaansluitingen van de VCR aan op de aansluitingen (links en rechts) van de AA-V105 met behulp van een snoer met audiopenstekker.
PLAY:
VIDEO:
Sluit de video-uitgangsaansluiting van de VCR aan op de VIDEO PLAY-aansluiting van de AA-V105 met behulp van een snoer met videopenstekker.
AUDIO R/L:
Sluit de audio-uitgangsaansluitingen van de VCR aan op de aansluitingen (links en rechts) van de AA-V105 met behulp van een snoer met audiopenstekker.

Opmerking
Indien Uw VCR een konventionele mono-uitvoering is, verbind alleen de linker (wit) REC- en PLAY **AUDIO**-aansluitingen op de AA-V105.

Nachdem Sie alles angeschlossen haben

Schließen Sie das Netzkabel an eine Netzsteckdose oder einen Audio-Timer (Sonderzubehör) an.

4



Nadat U met alle aansluitingen klaar bent:

Sluit het netsnoer op een stopkontakt of de verkrijgbare Akai timer aan.

Über den Surround-Klangeffekt
Het surroundgeluidseffekt

Bei Verwendung der wahlweise erhältlichen, dreidimensionalen Surround-Lautsprecherboxen AE-S90 läßt sich das Matrix-Surround-System des AA-V105 zur Gewinnung einer konzertsaalgleichen Klangpräsenz einsetzen.

De Akai AA-V105 is uitgerust met het matrijssurroundgeluidssysteem gebruikt in kombinatie met de Akai AE-S90 driedimensionele surroundluidsprekers.

Was versteht man unter Surround-Effekt?

Der normalerweise gehörte Ton ist eine Mischung aus direkten und indirekten, von Wänden und Decken reflektierten Schallelementen. Tonquellen können sich vor und hinter dem Hörenden befinden, was bedeutet, daß er von Ton umgeben ist (engl.:surround).

Wat is het surroundeffekt?

Het geluid dat we in normale omstandigheden horen, is een samenvoeging van direkt en indirekte trillingselementen, respektievelijk uitgezonden door de geluidsbron en weerkaatst door de muren, plafond, enz. De geluidsbron kan zich voor en achter de luisteraar bevinden, waardoor deze als het ware wordt "omringd" (surround) door geluid.

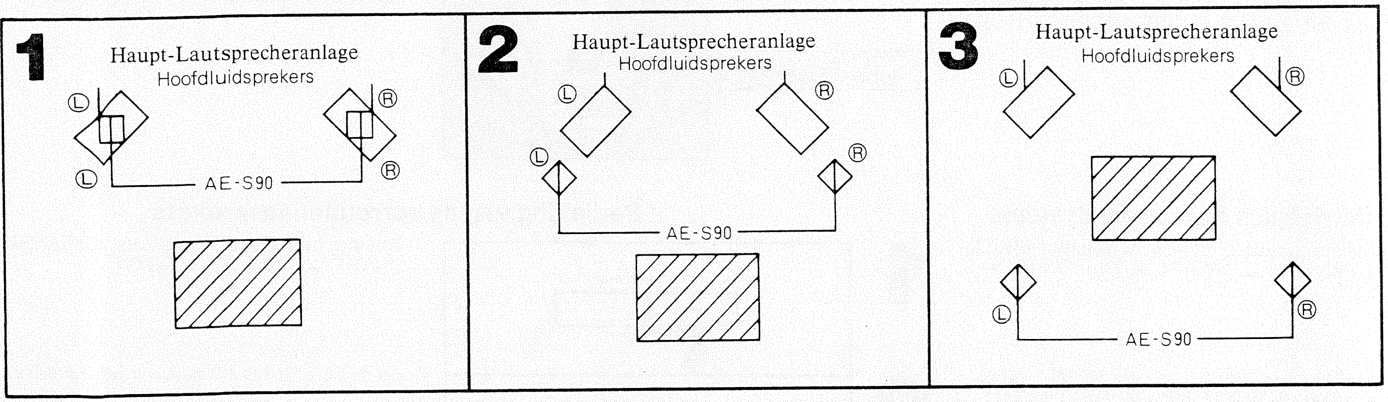
Das Matrix-Surround-System

Der Einsatz des Matrix-Surround-Systems beschränkt sich im Gegensatz zum Dolby-Surround-Dekodierer nicht auf die Wiedergabe von Tonmaterial, das mit zugeschalteter Dolby-Rauschunterdrückung bespielt wurde, und kann daher auch für normale Bildplatten (Video-Discs), Videocassetten und dergleichen verwendet werden.
Bei diesem System erzeugt ein Phasenverschiebungskreis in der Ausgangsstufe eine frequenzabhängige Phasendifferenz zwischen Vordergrund- und Hintergrund-Signalen. Der Hintergrund-Ton wird durch ein Mono-Signal (L=R) erzeugt, wobei der AA-V105 auch mit einem Stereo-Simulationssystem ausgestattet ist, das die Mono-Signale von linkem und rechtem Kanal phasenverschiebt, um einen stereoähnlichen Klangeffekt zu erzielen.

Het matrijssurroundgeluidssysteem

Het matrijssurroundgeluidssysteem is, in tegenstelling met het Dolbysurroundsysteem, niet beperkt tot weergave van materiaal dat met het Dolbyruisonderdrukkingssysteem wordt opgenomen. Het kan eveneens worden gebruikt voor weergave van gewone videodisks, tapes, enz..
Een faseoverschakelingscircuit ingebracht tijdens de output schept naargelang de frekwenties een faseverschil tussen de voorste en achterste signalen. Voor het achterste geluid wordt een L§R monosignaal gebruikt. In de AA-V105 is ook een gesimuleerd stereosysteem ingebouwd waarin de linker en rechter signalen in fase zijn verschuifd om aldus het monosignaal van een schijnbaar stereo-effekt te voorzien.

Anordnungsbeispiele für das Surround-System
Voorbeeld van een konfiguratie voor het surroundgeluidssysteem



1 Aufstellung der Surround-Boxen auf den Haupt-Lautsprecherboxen.

2 Aufstellung der Surround-Boxen in der Nähe der Haupt-Lautsprecherboxen.

3 Haupt-Lautsprecherboxen in den vorderen Ecken und Surround-Boxen in den hinteren Ecken des Hörraums.

1 Plaats de surroundluidsprekers boven de hoofdluidsprekers

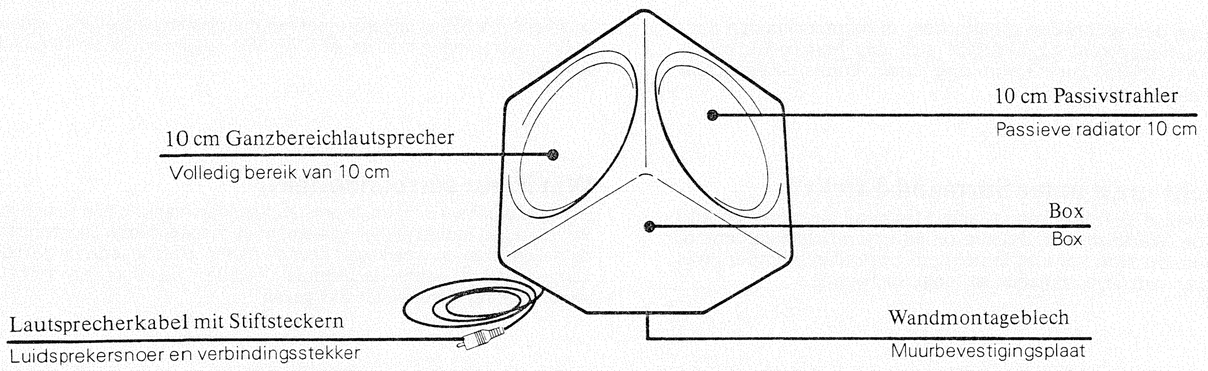
2 Plaats de surroundluidsprekers in een korte straal van de hoofdluidsprekers.

3 Plaats de hoofdluidsprekers in de voorste hoek van de kamer en de surroundluidsprekers in de achterste hoek.

Hinweis
- Ausrichtung und Pegel der Surround-Boxen müssen in Übereinstimmung mit der Wiedergabequelle bzw. der Raumakustik eingestellt werden.
- Weitere Einzelheiten sind auf Seite 32 unter "Lautsprecheranlage" zu finden.

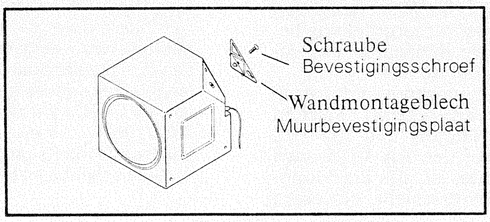
Opmerking
- Regel de positie van het SURROUND SPEAKER-systeem en de effektregelaar (EFFECT) naargelang de weergavebron en de akoestische eigenschappen van de kamer.
- Refereer naar "Informatie betreffende de luidsprekers" op blz. 32 voor nadere details.

Die Surround-Lautsprecherboxen AE-S90
AE-S90 surroundluidsprekers



Anbringung des Wandmontageblechs

Befestigen Sie das Wandmontageblech mit den beiliegenden Schrauben, wie in der Abbildung gezeigt, an der Ecke der AE-S90.

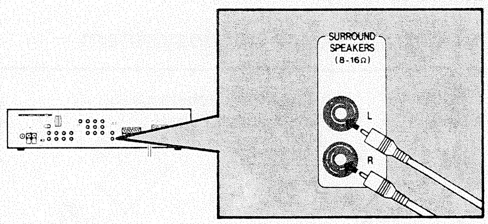


Aansluiting van muurbevestigingsplaat

Bevestig de muurbevestigingsplaat aan de hoek van de AE-S90 luidspreker met behulp van de bevestigingsschroef, zoals afgebeeld.

Anschluß der Boxen an den AA-V105

Schließen Sie die Stiftstecker der beiden Boxen an die Surround- Lautsprecherbuchsen (SURROUND SPEAKERS, 8-16 Ω) an.



Aansluiting aan de AA-V105

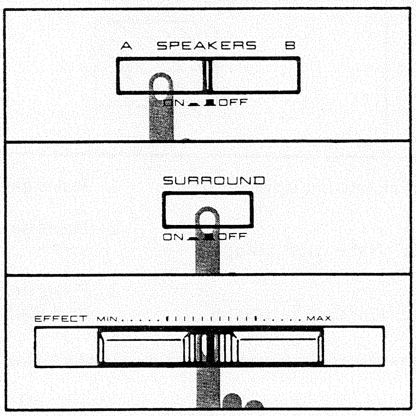
Sluit de luidsprekerpenstekkers van de AE-S90 aan op de SURROUND SPEAKERS-aansluitingen (8-16 ohm) (links en rechts).

Betrieb des Surround-Systems

1 Stellen Sie die Lautsprecherschalter (SPEAKERS ON(▁)/OFF(▆) auf ON (EIN).

2 Stellen Sie den Surround-EIN/ AUS-Schalter (SURROUND ON/OFF) auf ON.

3 Der Tonpegel für das Surround-System wird mit dem Effekteregler (EFFECT) eingestellt.



Bediening van de surroundluidsprekers

1 Zet de luidsprekerschakelaars (SPEAKERS ON/OFF ▁ / ▆) in de stand ON.

2 Zet de SURROUND-schakelaar in de stand ON.

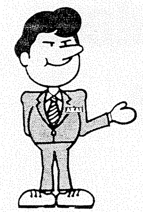
3 Regel het niveau van het surroundgeluid met de effektregelaar (EFFECT).

Hinweis:

- Die Lautstärke für Surround- und Haupt- Lautsprecheranlage wird mit dem Haupt-Lautstärkeregler eingestellt.
- Hierbei dürfen Sie nicht vergessen, auch die Haupt- Lautsprecheranlage(n) durch Drücken des entsprechenden Lautsprecherschalters (SPEAKERS A/B) zuzuschalten.

Opmerking

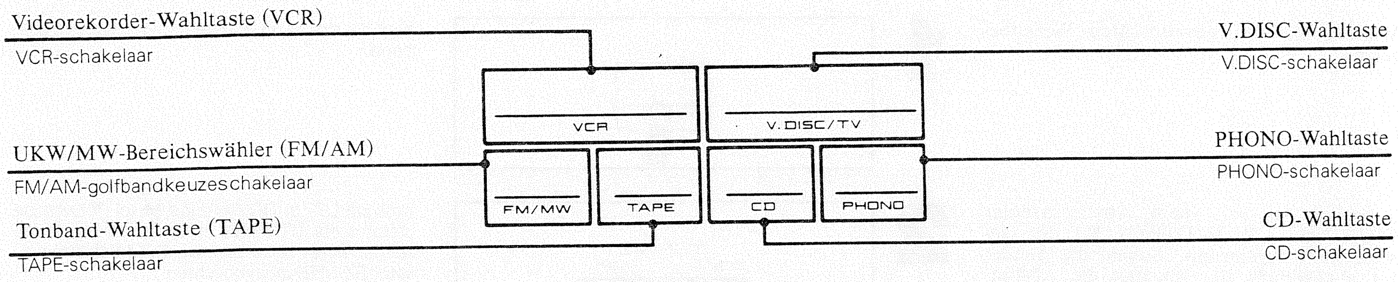
- Het volumeniveau van het surroundluidsprekersysteem en van de hoofdluidsprekers wordt geregeld door de primaire volumeregelaar.
- Vergeet niet de A en B luidsprekerschakelaars (SPEAKERS) in de stand ON te zetten alvorens een van de luidsprekersystemen in gebruik te nemen.



Gebrauch der AV-Eingangsquellenwähler
Gebruik van de A/V-bronkeuzeschakelaars

Überprüfen Sie zuerst:
- Der Netzschalter (POWER) ist gedrückt.
- Die Lautsprecherschalter (SPEAKERS) stehen auf OFF (AUS).

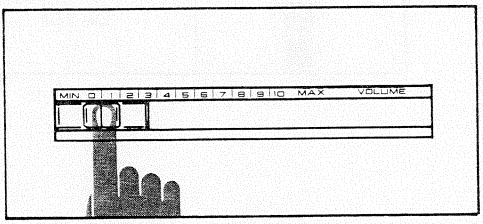
Alvorens te beginnen
- De netschakelaar (POWER) moet in de stand ON worden gezet.
- De luidsprekerschakelaars (SPEAKERS) moeten in de stand OFF staan.



Jeder der AV-Eingangsquellenwähler entspricht einem Eingangsanschluß und muß für Wiedergabe der zugehörigen Tonquelle gedrückt werden. Die Vorwahlsendertasten (PRESET STATION) dienen zur Einspeicherung sowie zum Abruf von Vorwahlsendern.

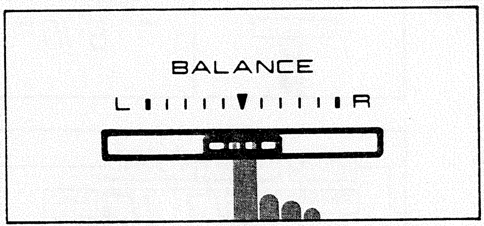
Elk van de A/V-bronkeuzeschakelaars korrespondeert met de aangesloten komponent en moet worden ingedrukt indien men deze wil beluisteren. De voorkeuzezenderschakelaars (PRESET STATION) dienen voor het oproepen van een zender en voor het opslaan van voorafgestemde zenders.

Lautstärkeregler (VOLUME)
Anheben der Lautstärke: Schieben Sie den Regler nach rechts.
Vermindern der Lautstärke: Schieben Sie den Regler nach links.



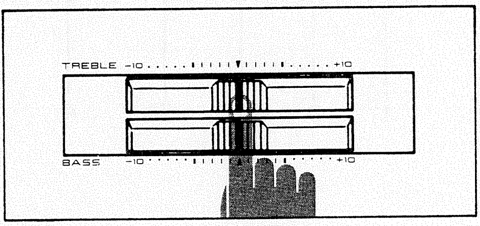
Om het volume bij te regelen
Schuif de VOLUME-regelaar naar rechts om het niveau te verhogen.
Schuif de VOLUME-regelaar naar links om het niveau te verlagen.

Über den BALANCE-Regler
Verwenden Sie den BALANCE-Regler, wenn Sie das Gefühl haben, daß aufgrund der Lautsprecheranordnung die Balance zwischen linkem und rechtem Lautsprecher nicht ausgeglichen ist.
Bewegen Sie den Regler nach links, um die Balance nach links zu verlagern, und nach rechts, um die Balance nach rechts zu verlagern.



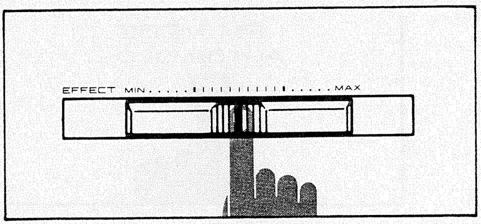
De balansregelaar (BALANCE)
De balansregelaar (BALANCE) komt te pas wanneer u een zekere mate van onevenwichtigheid tussen de linker en rechter luidspreker, voortkomend uit de plaatsing van beide luidsprekers, bemerkt. Schuif de regelaar naar links om het niveau links te verhogen en naar rechts om het niveau rechts te verhogen.

Höhenregler (TREBLE) und Tiefenregler (BASS)
Zur Verstärkung oder Verminderung der Höhenwiedergabe:
Den Regler zur Verstärkung der Höhen nach rechts und zur Verminderung nach links schieben.
Zur Verstärkung oder Verminderung der Tiefenwiedergabe:
Den Regler zur Verstärkung der Tiefen nach rechts und zur Verminderung nach links schieben.

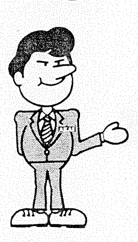


Hoge- en lagetonenregelaars (BASS en TREBLE)
Voor het versterken of verzwakken van de hogetonen:
Schuif de regelaar naar rechts en naar links om de hogetonen te versterken respektievelijk te verzwakken.
Voor het versterken of verzwakken van de lagetonen:
Schuif de regelaar naar rechts en naar links om de lagetonen te versterken respektievelijk te verzwakken.

Effekteregler (EFFECT)
Mit dem Effekteregler kann der SURROUND-Pegel eingestellt werden.



Effektregelaar (EFFECT)
De effektregelaar (EFFECT) dient voor het kontroleren van het niveau van de surroundluidsprekers.



Einspeicherung und Abruf von Vorwahlsendern

Instellen en oproepen van voorafgestemde zenders

Überprüfen Sie zuerst:

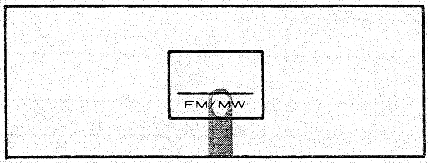
Vergewissern Sie sich, daß alle Anschlüsse ordnungsgemäß durchgeführt wurden, und daß der Akai AA-V105 eingeschaltet ist.

Alvorens te beginnen

Kontroleer dat de Akai AA-V105 op de juiste wijze werd aangesloten en dat het toestel onder spanning is.

1

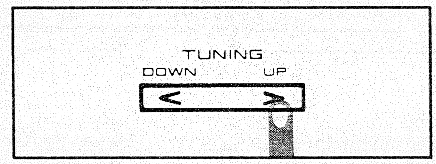
Wählen Sie den gewünschten Wellenbereich.



Kies de voor het voorafstemmen gewenste golfband.

2

Stimmen Sie mit dem Abstimmregler (TUNING, UP ▲/DOWN ▼) den gewünschten Sender ab. Sobald der Sender gut abgestimmt ist, leuchtet die Abstimmanzeige (TUNED) auf.

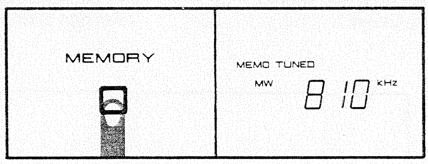


Druk de UP- of DOWN-zijde (▲ of ▼) van de afstemtoets (TUNING) in totdat de gewenste zender wordt verkregen, waarbij de afstemindikator (TUNED) moet oplichten.

3

Einspeicherung des Senders in eine der Kanaltasten:

1 Zur Einspeicherung in eine der Sendernummern von 1-8 drücken Sie die Speichertaste (MEMORY) einmal.
  Zur Einspeicherung in eine der Sendernummern von 9-16 drücken Sie die Speichertaste (MEMORY) zweimal.
2 Drücken Sie danach innerhalb von ca. 5 Sekunden die Vorwahlsendertaste (PRESET STATION), in die der Sender eingegeben werden soll. Der Sender ist nun gespeichert und jederzeit wieder abrufbereit.

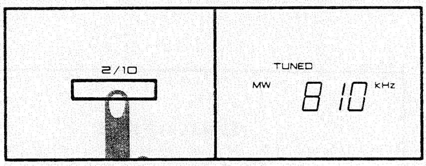


Om deze zender met een van de kanaaltoetsen in het geheugen op te slaan:

1 Druk de geheugentoets (MEMORY) eenmaal in voor de zenders 1-8.
  Druk de geheugentoets (MEMORY) tweemaal in voor de zenders 9-16.
2 Druk de voorkeuzezenderschakelaar (PRESET STATION) waarmee U de zender in het geheugen willt opslaan, in binnen 5 sekonden. Nu is de zender gememoriseerd met de voorkeuzezenderschakelaar (PRESET STATION).

4

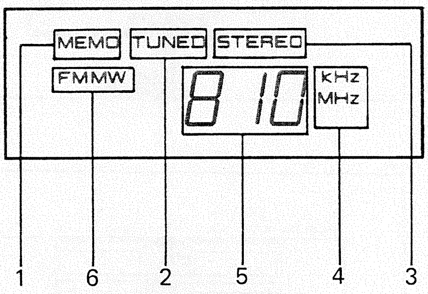
Zum Abruf eines Vorwahlsenders drücken Sie die Vorwahlsendertaste (PRESET STATION), in die der Sender zuvor eingespeichert wurde. Für Sender Nr. 1-8 drücken Sie die Taste einmal, für Nr. 9-16 zweimal.



Om op een voorafgestemde zender af te stemmen, druk eenvoudigweg de voorkeuzezenderschakelaar (PRESET STATION) in die met die zender werd gememoriseerd. Druk de voorkeuzezenderschakelaar (PRESET STATION) eenmaal in voor de voorafgestemde zenders 1 t/m 8 en tweemaal voor de zenders 9 t/m 16.

Tuner-Display

1. Speicheranzeige (MEMO): Leuchtet nach Drücken der Speichertaste (MEMORY).
2. Abstimmanzeige (TUNED): Leuchtet, wenn ein Sender gut abgestimmt ist.
3. STEREO/MONO-Anzeige: Leuchtet auf, wenn ein UKW-Stereosender empfangen wird.
4. Empfangsfrequenzanzeige (kHz oder MHz)
5. Senderanzeige
6. Wellenbereich

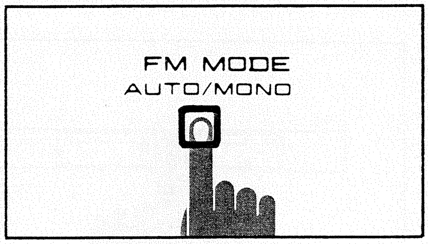


Tunerdisplay

1 MEMO-display: licht op wanneer de geheugentoets (MEMORY) wordt ingedrukt.
2 TUNED-display: licht op wanneer een zender fijn is afgestemd.
3 STEREO/MONO-display: licht op wanneer op een FM stereo-uitzending werd afgestemd.
4 Golfbandfrekwentiedisplay in kilohertz (kHz) of megahertz (MHz).
5 Zenderdisplay
6 Radiogolfband

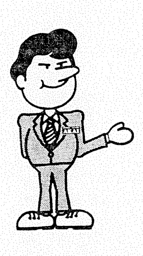
Mono-Empfang eines UKW-Stereosenders

Wenn der Empfang eines UKW-Stereosenders Schwierigkeiten bereitet, drücken Sie den UKW-Betriebsartenwähler (FM MODE), um auf Mono-Empfang zu schalten. Hierbei werden die Signale gemischt über linken und rechten Kanal abgegeben.



Voor mono-ontvangst van FM-stereozenders

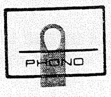
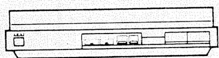
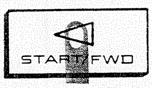
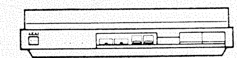
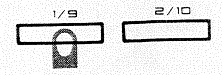
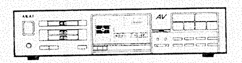
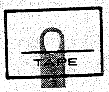
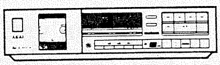
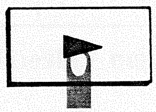
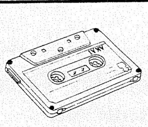
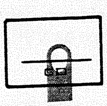
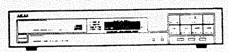
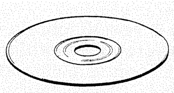
Indien storingen optreden tijdens een stereoontvangst op de FM-golfband, druk de FM-funktieschakelaar (FM MODE) in om over te schakelen naar mono; een gekontroleerde menging voor beide luidsprekers van het geluid voortgebracht door de linker en rechter kanalen wordt verkregen.



Genießen wir die Musik
Laten we nu naar muziek luisteren.

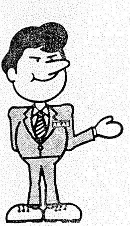
Überprüfen Sie zuerst:
- Sind alle Komponenten eingeschaltet?
- Ist der Lautstärkeregler (VOLUME) auf einen geeigneten Pegel eingestellt?
- Drücken Sie die Lautspecherschalter (SPEAKERS).
  Zum Hören über Kopfhörer rasten Sie die Lautsprecherschalter (SPEAKERS) aus.

Alvorens te starten
- Zijn alle komponenten aangezet?
- Is het volume op een redelijk niveau geregeld?
- Zet de luidsprekerschakelaars (SPEAKERS) in de stand ON.
  Indien via de hoofdtelefoon wordt geluisterd, moeten de luidsprekerschakelaars (SPEAKERS) in de stand OFF worden gelaten

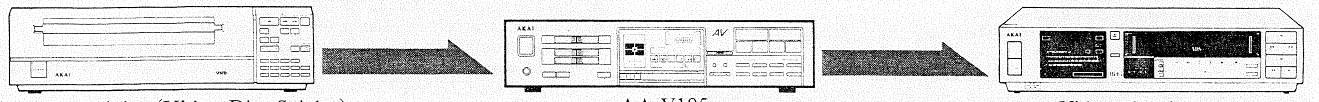
Schritt 1 Stap 1	Schritt 2 Stap 2
Die Eingangsquelle mit den AV-Eingangsquellenwählern anwählen. Das Gerät für Wiedergabe vorbereiten. Druk de A/V-bronkeuzeschakelaar in. Maak alles klaar voor weergave.	Das Gerät auf Wiedergabe stellen. Ga over tot weergave van de komponent.
  Drücken Sie die PHONO-Taste des Akai AA-V105. Druk de PHONO-toets van de Akai AA-V105 in.	  Legen Sie die gewünschte Schallplatte auf den Plattenteller. Drücken Sie die Start-Taste (START). Die Wiedergabe setzt ein. Leg een plaat op de draaitafel. Druk de START-toets in, weergave begint.
  Drücken Sie eine der Vorwahlsendertasten (PRESET STATION) des AA-V105. Druk een voorkeuzezenderschakelaar (PRESET STATION) op de AA-V105 in.	 Der Sender wird automatisch abgestimmt. De zender wordt automatisch afgestemd.
  Drücken Sie die Tonband-Taste (TAPE) des Akai AA-V105. Druk de TAPE-toets van de Akai AA-V105 in.	  Legen Sie eine bespielte Cassette in das Akai Stereo-Cassettendeck ein. Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY ►), um die Cassette abzuspielen. Leg een voorbespeelde cassette in de Akai stereo cassettedeck. Druk de PLAY-toets (►) in, weergave begint.
  Drücken Sie die CD-Taste des Akai AA-V105. Druk de CD-toets van de Akai AA-V105 in.	 Legen Sie eine CD-Platte in den Akai CD-Spieler ein. Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY) des Akai CD-Spielers, um die CD-Platte wiederzugeben. Leg een kompakt disk in de diskschuif van de Akai kompakt diskspeler. Druk de PLAY-toets op de Akai kompakt diskspeler in om de kompakt disk weer te geven.

- Stellen Sie den Lautstärkeregler (VOLUME), BALANCE- Regler und Effekteregler (EFFECT) wunschgemäß ein.

- Regel de VOLUME-, balans- (BALANCE), lagetonen- (BASS), hogetonen- (TREBLE) en effektregelaars (EFFECT) naargelang het gewenste volume en de klankkleur.



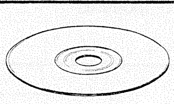
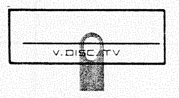
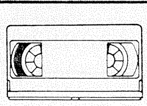
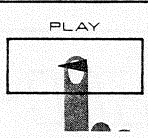
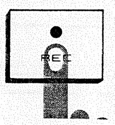
Aufnahmen mit dem AA-V105
Opnemen met de AA-V105



Bildplattenspieler (Video-Disc-Spieler)
Video diskspeler

AA-V105

Videorekorder
Videocassetterecorder

	Bildplattenspieler **Video diskspeler**	AA-V105	Videorekorder **Videodeck**
	 Legen Sie die Bildplatte ein, und bereiten Sie das Gerät für Wiedergabebetrieb vor. Leg een blanke videodisk in het toestel en maak alles klaar voor opname.	 Drücken Sie die V.DISC-Taste des AV-Eingangsquellenwählers. Druk de V.DISC A/V-bronkeuzeschakelaar in.	 Legen Sie eine Videocassette ein, und bereiten Sie das Gerät für Aufnahmebetrieb vor. Leg een videocassette in het toestel en maak alles klaar voor opname.
	 Geben Sie die Bildplatte wieder. Begin weergave van de videodisk.		 Beginnen Sie mit der Aufnahme. Start de opname.

Überspielen der Tonspur von einem Videorekorder zu einem anderen

- Der als Quellengerät fungierende Videorekorder muß hierzu an die Bildplattenspieler-Buchsen (V.DISC) und der Rekorder für Aufnahme an die Videorekorder- Aufnahmebuchsen (VCR REC) des AA-V105 angeschlossen werden.

1. Zunächst die V.DISC-Taste des AV-Eingangsquellenwählers drükken.
2. Wenn beide Videorekorder angelaufen sind, stellen Sie den AV-Eingangsquellenwähler auf TAPE (Tonband) oder CD (der neuen Tonquelle entsprechend), um die Tonspur auf den Videorekorder zu überspielen.

ACHTUNG: Hinweise zum Überspielbetrieb

- Während des Überspielbetriebs darf keine andere Taste des AV-Eingangsquellenwählers gedrückt werden.
- Die SURROUND-EIN/AUS-Taste (ON/OFF) nicht betätigen.

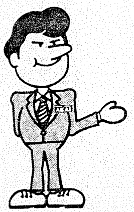
Voor het dubben van een audiopassage bij het kopiëren van een videocassetterecorder naar een andere

- Sluit de VCR dienend als weergavebron op de V.DISC- aansluitingen van de AA-V105, en de voor opname dienende VCR op de VCR REC-aansluitingen van de AA-V105 aan.

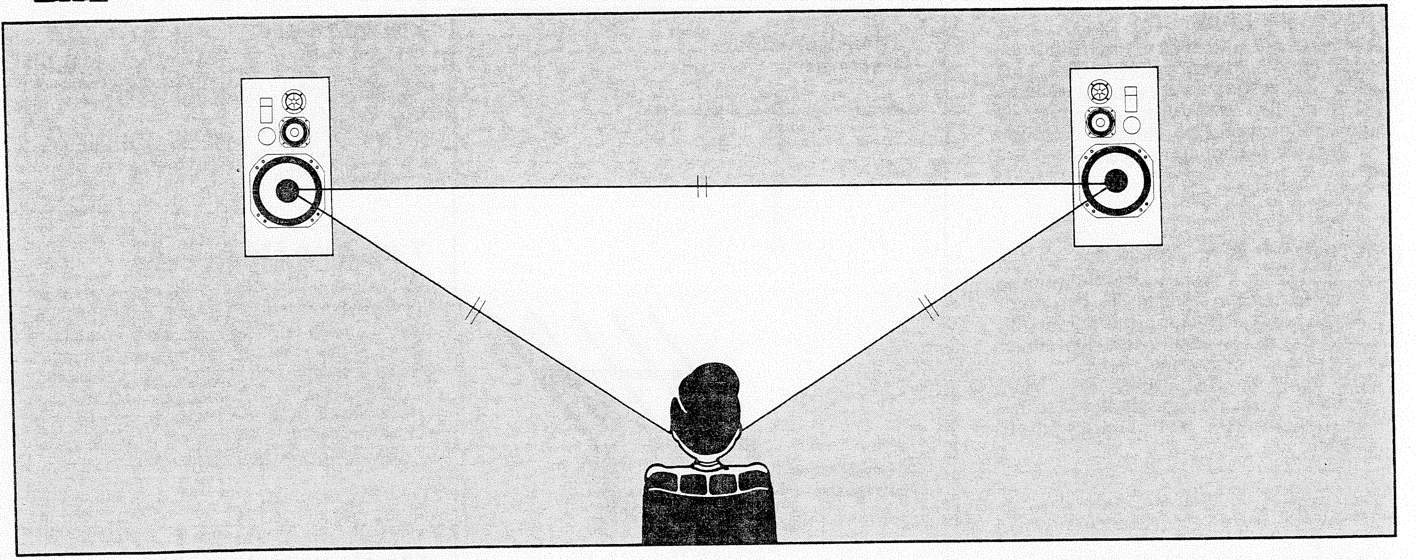
1. Druk de V.DISC A/V-bronkeuzeschakelaar in .
2. Pas wanneer beide videocassetterecorders in werking zijn, kan de TAPE of CD A/V-bronkeuzeschakelaar (de nieuwe geluidsbronkomponent) worden ingedrukt om de audiopassage op de VCR op te nemen.

Belangrijk: tijdens het dubben:

- Druk geen andere A/V-bronkeuzeschakelaar in tijdens het dubben.
- Druk de SURROUND-schakelaar (ON/OFF) niet in.



Lautsprecheranlage
Informatie betreffende de luidsprekers



Die Wiedergabeeigenschaften der Lautsprecheranlage werden stark durch die Lautsprecheranordnung und den Hörraum beeinflußt. Wenn Sie die Lautsprecherboxen zum Beispiel zu nahe an eine harte Wand stellen, klingen die Tiefen besser, die Höhen sind jedoch zu stark. Spielen Sie die Musik ohne Verwendung der Klangregler ab, und verstellen Sie die Lautsprecheranlage, bis Sie den besten Standort für die Boxen gefunden haben. Beachten Sie jedoch die folgenden Punkte.
Stellen Sie die Lautsprecheranlage:
- Auf eine flache und solide Unterlage, die nicht zu viele Vibrationen überträgt.
- An einen gut belüfteten, verhältnismäßig feuchtfreien Ort.
- Nicht in direktes Sonnenlicht oder in die Nähe von Heizkörpern (Öfen usw.).
- Nicht in die Nähe des Plattenspielers oder Fernsehgeräts.

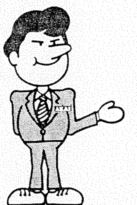
Achtung
Um Beschädigungen der Lautsprecheranlage zu vermeiden:
- Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein.
- Schalten Sie den Akai AA-V105 aus, wenn Sie den Tonabnehmer des Plattenspielers auswechseln oder anschließen.
- Vermindern Sie die Lautstärke, wenn Sie den Radiosender wechseln oder die Cueing- oder Reviewing-Funktion aktivieren.
- Berühren Sie nicht die Membrane der Lautsprecher.

Reinigen der Lautsprecheranlage
- Reinigen Sie die Lautsprecherboxen mit einem weichen, trockenen Tuch.
- Verwenden Sie bei starker Verschmutzung ein mildes Reinigungsmittel.
- Zum Schutz der Membrane sollten Sie keine flüssigen Reiniger direkt auf die Lautsprecherboxen sprühen. Sprühen Sie den Reiniger zuerst auf ein Tuch.
- Verwenden Sie auf keinen Fall denaturierten Alkohol, Farbenverdünner oder Insektensprays in der Nähe der Lautsprecherboxen. Die Gehäuseoberfläche könnte durch diese Mittel beschädigt werden.

De reproduktiekarakteristieken van het luidsprekersysteem zijn afhankelijk van de plaatsing en de kamer, waarin het wordt gebruikt. Wanneer het luidsprekersysteem bijvoorbeeld bij een harde muur wordt geplaatst, klinken de lage tonen beter maar komen de hoge tonen te sterk over. Geef de muziek zonder klankkleuring en equalizerregeling weer en verplaats de luidsprekers om de beste plaatsing te verkrijgen. Let echter op het onderstaande.
Plaats het luidsprekersysteem:
- Op een vlakke en stabiele ondergrond, die niet te veel trillingen overbrengt.
- Op een goed geventileerde en niet te vochtige plek.
- Niet in direkt zonlicht en uit de buurt van verwarmingstoestellen (kachels e.d.).
- Uit de buurt van draaitafel en televisietoestel.

Belangrijk
Om beschadiging aan het luidsprekersysteem te voorkomen:
- Stel het volume niet te hoog in.
- Schakel de netspanning van de AA-V105 uit bij het vervangen of aansluiten van het draaitafelelement.
- Verminder het volume bij het afstemmen op radiozenders of bij het vooruit- en terugspoelen van de tape.
- Raak de membranen van het luidsprekersysteem niet aan.

Reinigen van het luidsprekersysteem
- Reinig het luidsprekersysteem met een zachte, droge doek.
- Reinig het luidsprekersysteem met een mild reinigingsmiddel, indien het buitengewoon vuil is.
- Spuit geen vloeistofreiniger op het luidsprekersysteem ter bescherming van de membranen. Spuit het reinigingsmiddel altijd eerst op een doek.
- Vermijd het gebruik van gedenatureerd alkohol, verfverdunner, een chemisch behandelde doek of insekticidensprays in de buurt van het luidsprekersysteem. Dergelijke stoffen kunnen de afwerking aantasten.



Antennen
Antennes

UKW-Antennen

UKW-Sender zeichnen sich durch eine ausgezeichnete Tonqualität aus. Um diese gute Qualität voll ausnutzen zu können, müssen die Radiowellen auch optimal empfangen werden. Wir empfehlen deshalb die Wahl einer für Ihr Wohngebiet geeigneten Antenne.

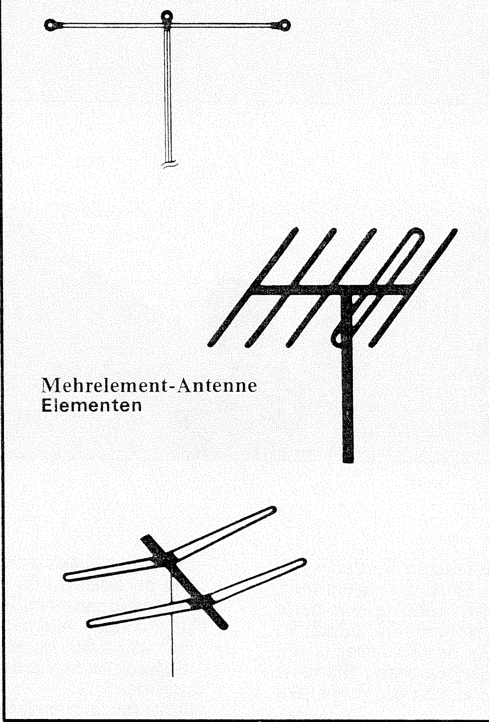
T-förmige UKW-Antenne

Die mitgelieferte T-förmige UKW-Antenne ist ein einfacher Typ. Ziehen Sie die Enden der Antenne auseinander, ermitteln Sie die optimale Empfangsposition und befestigen Sie die Antenne z.B. an einer Wand.

* Nur wenn die Radiowellen sehr stark einfallen, kann die Empfindlichkeit des Akai AA-V105 voll ausgeschöpft werden.

Multielement UKW-Außenantenne

Wählen Sie die Anzahl an Elementen gemäß der Entfernung zur am meisten gehörten Rundfunkstation. Je größer die Anzahl der Elemente, umso größer ist die Menge der Signale, die von der Antenne aufgenommen werden kann. Die Richtwirkung wird gleichermaßen verbessert und Mehrwegverzerrungen werden vermindert.



FM-antennes

FM-uitzendingen zorgen voor een uitstekende geluidskwaliteit, maar om van deze kwaliteit te kunnen genieten, dienen de radiogolven juist te worden ontvangen.
Het is aanbevelenswaardig om een antenne te kiezen overeenkomstig het gebied, waarin de tuner wordt gebruikt.

T-vormige FM-antenne

De T-vormige FM-antenne (maakt deel uit van het standaardtoebehoren) is van een eenvoudig type. De uiteinden dienen te worden uitgetrokken en zodanig aan een muur te worden bevestigd, dat de beste ontvangst verkregen wordt.

* Deze antenne zorgt niet voor de beste geluidskwaliteit en de mogelijkheden van de Akai AA-V105 kunnen niet volledig worden benut, tenzij de radiogolven krachtig zijn.

FM-elementenantenne

Kies het aantal elementen in overeenkomst met de afstand van de radiozender. Hoe groter het aantal elementen, des te groter de hoeveelheid signalen die door de antenne kunnen worden ontvangen en hoe beter de opstelling van de antenne (richting), des te minder de hoeveelheid meerwegvervorming.

Anschlußweise:

Schließen Sie die Antenne mit dem mitgelieferten UKW-Antennenstecker an die UKW-Antennenbuchse (FM, 75 Ohm) an.

1. Drehen Sie den Stecker und zerlegen Sie ihn.
2. Bereiten Sie ein 75 Ohm Koaxialkabel (3C-2V oder 5C-2V) vor, und ziehen Sie es durch Teil (a). Legen Sie die Netzhülle zurück und isolieren Sie ca. 5 mm des Kerndrahtes ab. Abb. 1
3. Bringen Sie Teil (b) so an, daß die Unterseite des Teils (b) von der zurückgelegten Netzhülle umgeben ist und der Kerndraht durch das Mittelloch geführt wird. (Wenn der Kerndraht aus mehreren Strängen besteht, müssen diese zunächst zusammengedreht werden, um einen einzelnen Strang zu bilden.) Abb. 2, 3
4. Passen Sie danach Teile (a) und (c) wie in Abb. 4 gezeigt zusammen und schrauben Sie sie fest.

Abb. 1
Afb. 1

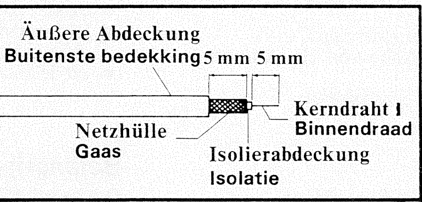


Abb. 2
Afb. 2

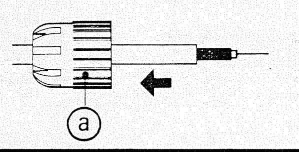


Abb. 3
Afb. 3

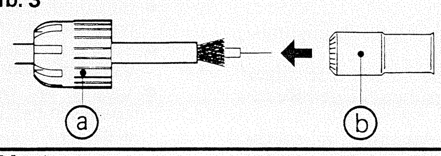
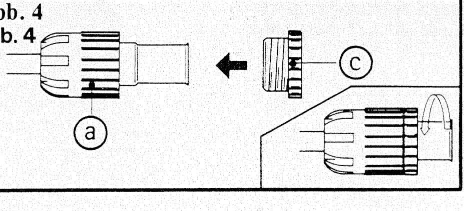


Abb. 4
Afb. 4



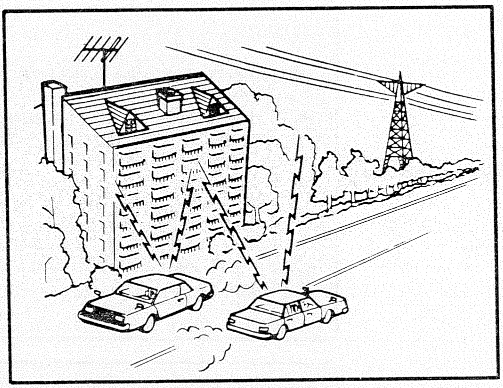
Aansluiting

Sluit de antenne aan op de FM-aansluiting (75 Ohm) m.b.v. de bijgeleverde FM-antenneplug.

1 Verdraai de stekker en neem het in stukken uiteen.
2 Prepareer een koaxiale kabel van 75 Ohm (3C-2V of 5C-2V) en haal de kabel door gedeelte (a). Vouw het gaas terug en snijd de isolatie weg, zodat ongeveer 5 mm overblijft. Afb. 1.
3 Plaats het gedeelte (b) zodanig dat zich aan de onderkant het teruggevouwen gaas bevindt en de kerndraad volledig door de kern is heengehaald. (Strengel de draden ineen, als de kerndraad uiteengevallen is in meerdere draden.) Afb. 2 en 3.
4 Breng de gedeelten (a) en (c) samen en schroef hen aan elkaar vast. Zie afb. 4.

Befestigungsort der Antenne

Beachten Sie bei der Installation der Antenne folgende Punkte:
- Installieren Sie die Antenne nicht im Schatten eines Gebäudes, weg von Straßenverkehr und Hochspannungsleitungen.
- Stimmen Sie einen Sender ab, und richten Sie die Antenne aus, bis der Empfang optimal ist.

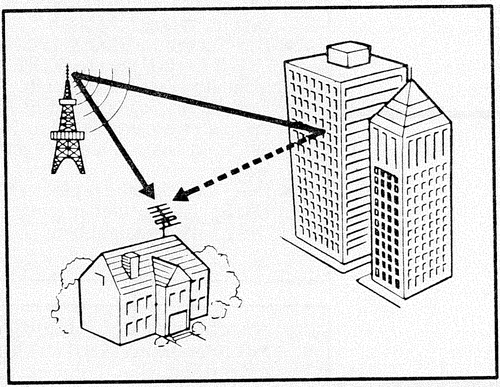


Plaatsing van de antenne

Neem onderstaande punwen in acht bij plaatsing van de antenne.
- Plaats de antenne niet in de schaduw van een hoog gebouw, niet in de buurt van een verkeersweg of hoogspanningskabels.
- Stem op een zender af en draai de antenne rond, totdat de beste ontvangst wordt verkregen.

Mehrwegverzerrungen

Mehrwegverzerrungen treten auf, wenn direkt und indirekt (von Gebäuden, Bergen usw. reflektiert) einfallende Radiowellen einander beeinträchtigen. Dies kann zu Rauschen und unzureichender Kanaltrennung führen.

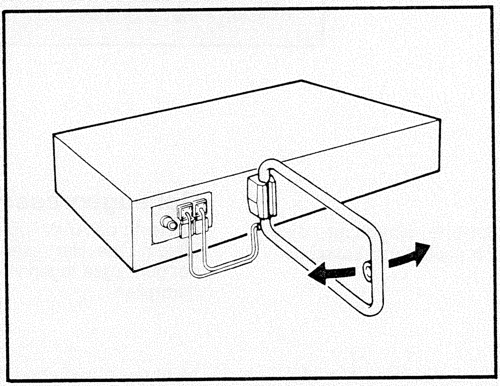


Meerweg-vervorming

Meerweg-vervorming treedt op wanneer radiogolven die de antenne zowel direkt als indirekt bereiken (reflektie via gebouwen, bergen, enz.), met elkaar interfereren. Dit resulteert in ruis en onvoldoende kanaalscheiding.

MW-Antennen

Der Akai AA-V105 wird mit einer MW-Rahmenantenne geliefert. Befestigen Sie die Antenne am Antennenhalter. Wenn der Empfang nicht gut ist, nehmen Sie die Antenne aus dem Halter und bringen Sie sie an einem Ort an, wo ein besserer Empfang erzielt wird. Falls der Empfang noch immer nicht zufriedenstellend ist, befestigen Sie eine Drahtantenne von mehr als 5 m Länge zusammen mit der MW-Rahmenantenne an der MW-Antennenklemme (AM LOOP).

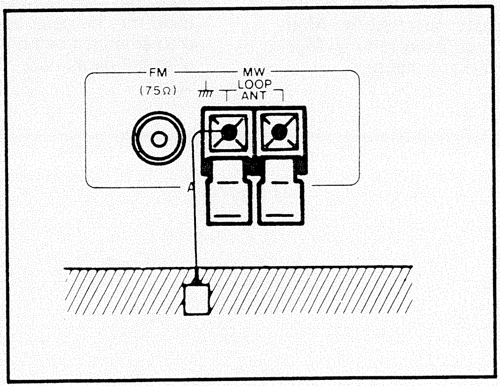


AM-antennes

De Akai AA-V105 is voorzien van een AM-raamantenne. Bevestig deze antenne aan de antennehouder. Indien de ontvangst niet goed is, dient de antenne uit de houder genomen te worden en zodanig te worden opgehangen, dat een degelijke ontvangst verkregen wordt. Indien de ontvangst nog steeds niet goed is, dient een draadantenne van tenminste 5 meter lengte tezamen met de AM-raamantenne op de AM-raamantenne-aansluiting (AM LOOP) te worden aangesloten.

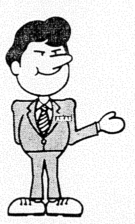
Erdung

Sie können Sender ohne Erdung des Geräts abstimmen, durch die Erdung lassen sich Nebengeräusche wie z.B. Brummen auf effektive Weise unterdrücken. Bei Verwendung einer Außenantenne schützt die Erdung gleichzeitig vor elektrischen Schlägen. Schließen Sie das eine Ende des Drahtes an die Erdklemme (⏚) und das andere Ende an eine tief im Boden vergrabene Stange (muß aus Blei sein) an. Auf keinen Fall an Gasleitungen und dergleichen anschließen. Wenn Ihre Wohnung mit einem Gemeinschaftsantennenanschluß ausgestattet ist, dann ist die Erdung nicht erforderlich.



Aarding

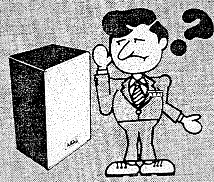
Er kan zonder aarding op zenders worden afgestemd, maar door aarding kan ruis, zoals brom, doeltreffend worden onderdrukt. Het helpt bij gebruik van een buitenantenne tevens ter voorkoming van elektrische schokken. Sluit een uiteinde van de aardedraad aan op de aardaansluiting (⏚) en het andere uiteinde op een goed aardingspunt (dat van lood gemaakt dient te zijn). Sluit de aardedraad niet aan op een gasleiding, etc. aan. Aarding is niet noodzakelijk, indien Uw huis is voorzien van een gemeenschappelijke antenne.



Eine Störung? Überprüfen Sie zuerst

Verhelpen van storingen

Kein Ton



Geen geluid

- Sicherstellen, daß das Gerät eingeschaltet ist.
- Sicherstellen, daß die Lautsprecherschalter (SPEAKERS A/B) auf ON (EIN) gestellt ist.
- Der Lautstärkeregler (VOLUME) ist zu nieder eingestellt; die Lautstärke nachregeln.
- Wurde die richtige Taste des AV-Eingangsquellenwählers gedrückt?

- Vergeet niet de netschakelaar (POWER) in de stand ON te zetten.
- Verzeker U ervan dat de A en B luidsprekerschakelaars (SPEAKERS) in de stand ON staan.
- Indien het volumeniveau te laag is, regel bij met de VOLUME-regelaar.
- Is de A/V-bronkeuzeschakelaar op de juiste komponent ingesteld?

Das Surround-System arbeitet nicht

Het surroundsysteem werkt niet

- Die Surround-Lautsprecherboxen sind nicht angeschlossen.
- Der Surround-EIN/AUS-Schalter (SURROUND ON/OFF) ist nicht auf ON (EIN) gestellt.
- Der Effekteregler (EFFECT) ist zu nieder eingestellt. Den Regler auf einen geeigneten Pegel einstellen.
- Der Lautstärkeregler (VOLUME) ist zu nieder eingestellt. Die Lautstärke anheben.

- De surroundluidsprekers zijn niet goed aangesloten.
- De surroundluidsprekerschakelaar (SURROUND ON/OFF) is niet in de stand ON gezet.
- De effektregelaar (EFFECT) is te laag ingesteld. Bijregelen.
- De primaire VOLUME-regelaar is te laag ingesteld, regel het hoger.

Kein Stereo-Effekt

Geen stereogeluid

- Anschlüsse der Haupt- und Surround-Lautsprecherboxen überprüfen.
- Lautstärkeregler (VOLUME) und Balanceregler (BALANCE) sachgemäß einstellen.

- Kontroleer de aansluitingen van de hoofd- en surroundluidsprekers.
- Regel de VOLUME- en balansregelaar (BALANCE) zo nodig bij.

Speicherschutz

Im Innern des AA-V105 ist eine Lithium-Batterie eingebaut, die dafür sorgt, daß die eingespeicherten Daten auch nach dem Ausschalten des Geräts erhalten bleiben.

Sollte sich ein Problem nicht beseitigen lassen, so notieren Sie Modellbezeichnung, Seriennummer und alle die Garantielage betreffenden Daten, geben eine genaue und klare Beschreibung der bestehenden Störung, und wenden sich an Ihre nächste autorisierte Akai-Kundendienststelle oder direkt an die Kundendienstabteilung (Service Department) der Akai Electric Company, Tokyo, Japan.

Geheugenreservesysteem

Binnenin de AA-V105 bevindt zich een geheugenreservesysteem van het lithium-type. Het reservesysteem beschermt de informatie opgeslagen in het geheugen tegen wissen ingeval de spanning naar het toestel wordt onderbroken.

Mochten er toch nog problemen blijven bestaan, schakel dan alle komponenten uit en trek de stekkers uit het stopkontakt. Noteer de modelbenaming, het serienummer en alle gegevens die belangrijk kunnen zijn in verband met de garantie met een duidelijke beschrijving van de bestaande problemen, en neem kontakt op met de dichtstbijzijnde Akai-vakhandelaar of schrijf direkt naar "Service Department of Akai Electric Company, Tokyo, Japan.

Technische Daten

Endverstärkerteil

Ausgangsleistung	
40 Hz bis 20 kHz	35 W/0,3% an 8 Ohm
Musikleistung (beide Kanäle)	200 W
Leistungsbandbreite	
(IHF −3 dB, 8 Ohm)	5 Hz bis 40 kHz (0,5%)
Rauschabstand	
PHONO	70 dB
CD, TAPE	90 dB
Eigenrauschen (8 Ohm)	0,5 mV
Kanaltrennung (IHF, 1 kHz)	55 dB
Dämpfungsfaktor (1 kHz, 8 Ohm)	30
Ausgang SPEAKER	
A oder B	8 bis 16 Ohm
A + B	16 Ohm
SURROUND	8 Ohm (bei Modellen für Kanada nicht vorhanden)

Vorverstärkerteil

Eingangsempfindlichkeit/Impedanz	
PHONO (MM)	2,0 mV/47 kOhm
CD, TAPE	150 mV/47 kOhm
V.DISC/VCR (Audio)	150 mV/47 kOhm
V.DISC/VCR (Video)	1 Vp-p/75 Ohm
Ausgangspegel/Impedanz	
TAPE REC	150 mV/1 kOhm
VCR (Audio)	150 mV/1 kOhm
MONITOR/VCR (Video)	1 Vp-p/1 kOhm
Frequenzgang	
PHONO (RIAA)	+ 0,5 dB
AUX/TAPE	5 Hz bis 80 kHz −3 dB
Klangregelung	
BASS	± 8 dB (100 Hz)
TREBLE	± 8 dB (10 kHz)
Max. Phono-Eingangspegel	
(1 kHz)	120 mV

UKW-Tunerteil

Abstimmfrequenzbereich	87,5 MHz bis 108 MHz
Nutzempfindlichkeit	12,7 dBf
Empfindlichkeitsschwelle (IHF)	19,2 dBf (Mono)/40,2 dBf (Stereo) (Rauschabstand = 50 dB)
Einfangverhältnis	2,0 dB
Trennschärfe (400 kHz)	60 dB
Spiegelfrequenzdämpfung	50 dB
ZF-Dämpfung	80 dB
Nebenwellenunterdrückung	80 dB
AM-Dämpfung	50 dB
Zwischenträgerunterdrückung	55 dB
Rauschabstand (IHF)	70 dB (Mono)/60 dB (Stereo)
Klirrgrad	0,2% (Mono)/0,4% (Stereo)
Stereotrennung (1 kHz)	40 dB
Frequenzgang	30 Hz bis 15 kHz ± 1,0 dB

AM-Tunerteil	AM (MW für AA-V105L)	LW (AA-V105L)
Abstimmfrequenzbereich	531 bis 1602 kHz	146 bis 353 kHz
Nutzempfindlichkeit (Rahmenantenne)	300 μV/m	800 μV/m
Trennschärfe	30 dB	40 dB
Spiegelfrequenzdämpfung	45 dB	45 dB
ZF-Dämpfung	35 dB	35 dB
Rauschabstand	40 dB	35 dB
Klirrgrad	1,0%	2,0%

Stromversorgung	220 V, 50 Hz für Europa außer GB 240 V, 50 Hz für GB und Australien 110 V/120 V/220 V/240 V, 50/60 Hz, verstellbar für andere Länder
Abmessungen	440 (B) x 100 (H) x 277 (T) mm
Gewicht	5,4 kg

Standardzubehör

MW-Rahmenantenne	1
UKW-Dipolantenne	1
UKW-Antennenstecker	1

* Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

Technische gegevens

Vermogensversterkergedeelte

Uitgangsvermogen	
40 Hz tot 20 kHz	35W/0,3% bij 8 ohm
Muziekvermogen (beide kanalen)	200 W
Vermogen golfband	
(IHF −3 dB, 8 ohm)	5 Hz tot 40 kHz (0,5%)
Signaal-tot-ruis verhouding	
PHONO	70 dB
CD, TAPE	90 dB
Geluidsresidu (8 ohm)	0,5 mV
Kanaalscheiding (IHF, 1 kHz)	55 dB
Dempingsfaktor	
(1 kHz, 8 ohm)	30
Luidsprekervermogen	
A of B	8 tot 16 ohm
A + B	16 ohm
SURROUND	8 ohm (niet voorzien bij Canadese model)

Voorversterkergedeelte

Ingangsgevoeligheid/-impedantie	
PHONO (MM)	2,0 mV/47 kohm
CD, TAPE	150 mV/47 kohm
V.DISC/VCR (audio)	150 mV/47 kohm
V.DISC/VCR (video)	1 Vp-p/75 ohm
Uitgangsniveau/-impedantie	
TAPE REC	150 mV/1 kohm
VCR (audio)	150 mV/1 kohm
MONITOR/VCR (video)	1 Vp-p/1 kohm
Frekwentiekarakteristieken	
PHONO (RIAA)	+0,5 dB
AUX/TAPE	5 Hz tot 80 Hz −3 dB
Toonkontrole	
BASS	±8 dB (100 Hz)
TREBLE	±8 dB (10 kHz)
Max. draaitafelingangsniveau	
(1 kHz)	120 mV

FM-tuner gedeelte

Afstembereik	87,5 MHz tot 108,0 MHz
Bruikbare gevoeligheid	12,7 dBf
Dempingsgevoeligheid (IHF)	19,2 dBf (mono)/40,2 dBf (stereo) (Signaal-tot-ruis verhouding = 50 dB)
Vangverhouding	2,0 dB
Selektiviteit (400 kHz)	60 dB
Beeldweerspiegeling	50 dB
Weerspiegeling van de tussenfrekwenties	80 dB
Parasitaire weerspiegeling	80 dB
AM-onderdrukking	50 dB
Onderdrukking van de hulpdraaggolven	55 dB
Signaal-tot-ruis verhouding (IHF)	70 dB (mono)/60 dB (stereo)
Totale harmonische vervorming	0,2% (mono)/0,4% (stereo)
Stereo-scheiding (1 kHz)	40 dB
Frekwentiekarakteristieken	30 Hz tot 15 kHz ± 1,0 dB

AM-tuner gedeelte	AM-tuner gedeelte (MW bij AA-V105L)	LG-tuner gedeelte (AA-V105L)
Afstembereik	531 kHz tot 1.602 kHz	146 kHz tot 353 kHz
Bruikbare gevoeligheid (raamantenne)	300 μV/m	800 μV/m
Selektiviteit	30 dB	40 dB
Beeldweerspiegeling	45 dB	45 dB
Weerspiegeling van de tussenfrekwenties	35 dB	35 dB
Signaal-tot-ruis verhouding	40 dB	35 dB
Totale harmonische vervorming	1,0%	2,0%

Spanningsvereisten	220 V, 50 Hz voor Europa, behalve Engeland 240 V, 50 Hz voor Engeland en Australië 110 V/120 V/220 V/240 V, 50/60 Hz instelbaar voor andere landen
Afmetingen	440 (B) x 100 (H) x 277 (D) mm
Gewicht	5,4 kg

Standaardtoebehoren

AM-raamantenne	1
FM-dipoolantenne	1
FM-antenneplug	1

* Technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.